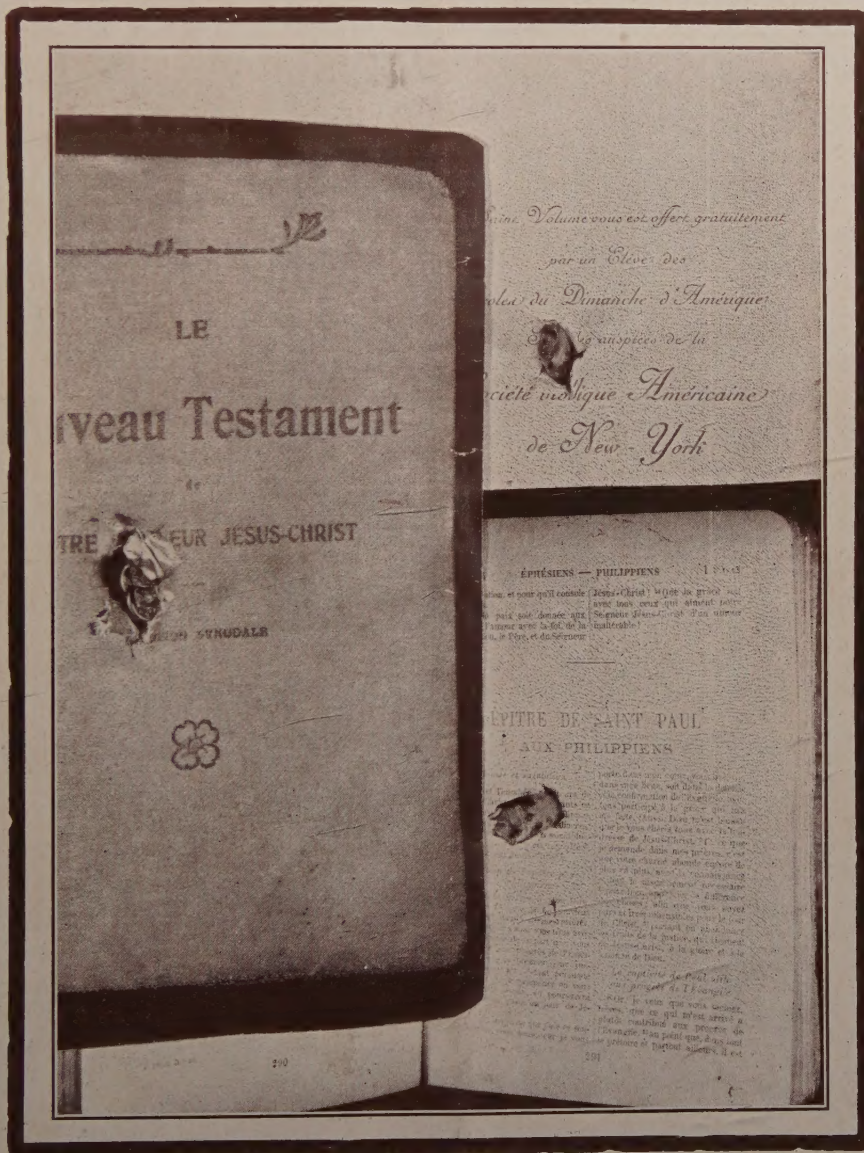


# BIBLE SOCIETY RECORD



A FRENCH SOLDIER'S TESTAMENT

Pierced by a German Machine Gun Bullet (See page 112)

PUBLISHED MONTHLY BY THE AMERICAN BIBLE SOCIETY, BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE, NEW YORK

## Mr. Choate on the Bible and the Bible Society

---

“The only book for thinkers, readers, scholars, speakers, men, women, and children: if we can have but one book, oh, save us that!”

Address at the Fiftieth Anniversary of the  
pastorate of the Rev. Richard S. Storrs, 1897.

“It is the great destiny of England and America to carry the Bible to the earth’s remotest bounds.”

Address at the Centenary of the British and  
Foreign Bible Society, London, 1904.

“This Society, as had been well said by its President, was organized as a National Society, but it is taking an international attitude. It is becoming an International Society of world-wide character.”

At the Centennial of the American Bible  
Society, New York, 1916.



# BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 62

JUNE, 1917

NUMBER 6

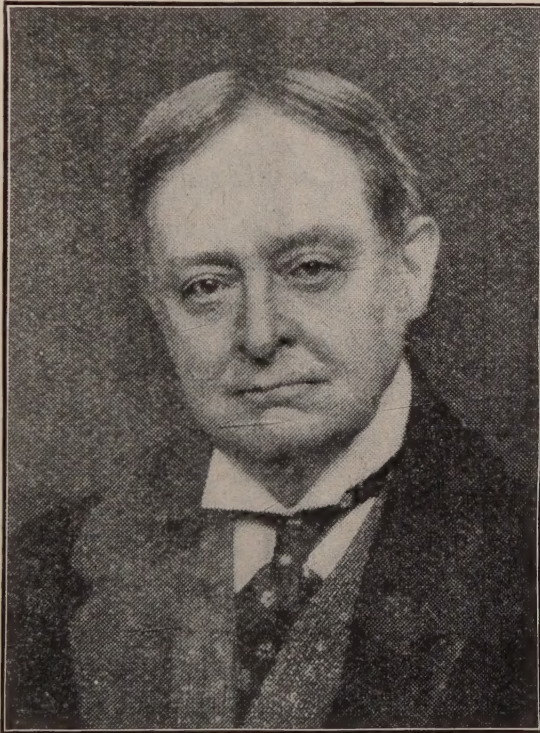
...

## The Death of Mr. Choate

**T**HE city of New York was deeply moved by the announcement, on May 15th, that Mr. Choate had died very suddenly the night before. It is hardly necessary in New York to give his full name—Joseph Hodges Choate—for in the great metropolitan center with which he was so identified, he is generally known as "Mr. Choate." He was suddenly stricken after extraordinary exertions in the reception given to the representatives of France and Great Britain. At his burial the flags were flown at half-mast, and there was universal mourning—not only in the city, but all over the country, and also in England, where he was only less admired and beloved than in the United States. The British and French ambassadors both were present at the funeral, Sir Cecil Spring Rice coming from Washington by the special direction of the King of England as his representative. A great throng of the most eminent men in every department of life were gathered at St. Bartholomew's Church, and these were but a small fraction of the thousands who sought admission. A special memorial service was held at St. Margaret's Church, Westminster, in which the Archbishop of Canterbury took part.

Mr. Choate's ambassadorship at the Court

of St. James (the only great public office that he ever held) made him a link binding the two countries together in a peculiar way. His extraordinary successes at the bar, as an orator and a diplomat, were due no doubt to the indescribable charm of his personality.



HON. JOSEPH H. CHOATE,

Taken at about the time when he was U. S. Ambassador at the Court of St. James

His service to the American Bible Society as one of its representatives at the Centenary of the British and Foreign Bible Society in 1904, and later his presence at its own Centennial meeting at Carnegie Hall, in May, 1916, made the Society and all its friends mourners at his death. It was not the least of his services to commend the Bible to the two great Anglo-Saxon nations. Himself a link between them, he helped to make both realize that the Bible is the principal tie that binds these two peoples together. In such a life and such a

death as his, he coming to his grave like a full shock of corn, in his eighty-fifth year, mourning is swallowed up in a sense of victory.

### Mr. Choate's Address in 1904

It cannot fail to be of interest to read again a part of Mr. Choate's speech at the Centenary of the British and Foreign Bible Society in 1904. It was published in the RECORD at that time, being copied from *The Bible in the World* (the organ of the British and



Foreign Bible Society). It is very much to the point now in view of the present international situation.

Let me say one word about the American Bible Society. Like yourselves, it has had its struggles and its triumphs; like yourselves, it has an immense work on hand; like yourselves, it finds the demand far greater than the supply that it is able to meet. It is no small undertaking to keep eighty millions of people supplied with a Bible in every house, and that has been their ambition. And then they have to meet about 800,000 emigrants from foreign lands every year, as they land in New York and other parts, and I am sorry to say that they are not always provided with Bibles, and the Society has to take care of them. But with all that I think its records will show that in the past, as now, and in the future, it can be relied upon to do almost as much for foreign lands as it does for its own people at home. [*Applause.*] Now this great harvest which this centenary demonstrates is only after all what has grown up from the little seed which, nearly three hundred years ago, your fathers and our fathers united in planting in the distant wilderness. When the Pilgrim Fathers embarked in the *Mayflower* in 1620 [*great applause*], and when eight years afterward the great Puritan emigration from Old England to New England set in, they carried with them—our fathers and the brothers of your fathers—[*cheers*]—they carried with them as their best possession (in fact, the only one which was to have a lasting value) King James's Bible, upon which their infant state was built. It was their only book—their only readable book. I have read catalogues of the books which some of them who were best off among them had, and the Bible was the only readable book, and that was readable to every man, woman and child. It was the Ark of their Covenant, and really they did find within those sacred covers their "shelter from the stormy blast, and their eternal home." Their lives were conducted, their faith was all founded upon it, and having no other book, you can realize how there they stood to find not their religion only, but their literature, their biographies, their voyages and travels, their poetry—such as no poets have ever since produced, and that magnificent march of history from the beginning; and they searched and found in it the precepts upon which their lives were wholly conducted.

I do not know how I can more forcibly bring before you how completely the Bible was their one treasure, than by describing one of the few family Bibles that have come

down from those days to ours, the only legacy that has reached their remote posterity. It was read twice a day in every family by the head of the household, with all the members gathered about him, going in at Genesis and finishing at the end of the Revelation, the whole journey being accomplished twice every year between January and December. Dog's-eared? That is a mild term for its state! For its leaves were absolutely worn away by the pious thumbs that had turned them. It was really the fact that New England, in its first generation, was the most Biblical community that there was on the face of the earth. Their laws, their customs, their language, their habits were founded upon it, and in it they found their sole guide of life. Let me read a word from one of the greatest of their descendants, Phillips Brooks, that most noble product of New England culture [*applause*], himself a true descendant of their blood. He said worthily of them—(I could not begin to find language equal to his in point of expression):

"It never frightened a Puritan when you bade him stand still and listen to the voice of God. His closet and his church were full of the reverberations of the awful, gracious, beautiful voice for which he listened. He made little, too little, of sacraments and priests, because God was so intensely real to him. What should he do with lenses who stood thus full in the torrent of the sunshine?" [*Great applause.*]

Our New England fathers, with the Bible as the basis of their lives, realized that prayer of Erasmus, uttered a hundred years before they found foothold upon Plymouth Rock—a prayer which it was often dangerous to breathe in those early days:

"I wish the Gospels were translated into all languages of all people, that they might be read and known not only by the Scotch and Irish (and the English, of course), but even by the Turks and the Saracens. I wish that the husbandman may sing parts of them at his plow, that the weaver may warble them at his shuttle, and that the traveler may with their narration beguile the weariness of the way."

Well, our Pilgrim Fathers were exactly the kind of men that you might expect them to have been. I wish you would just imagine for one moment what our life would be if, like them, the Bible was our only book: no newspapers, no weeklies, no magazines, no novels, no libraries, no school-reading of any kind. I only hope that we, like them, would find our refuge where they so safely found theirs. [*Applause.*] In the days of their greatest poverty and distress they founded



Harvard College, in order, as they said, that the good supply of learned and godly ministers might never fail, and they gave it a motto which holds to this day: "To Christ and the Church," and, what meant the same thing, "Veritas" (Truth). And then they founded the great state of Massachusetts, which I shall not ask you for one moment to hear about. I can only say what Mr. Webster says of her: "Massachusetts, she needs no eulogy. Behold her, and judge for yourself." And then, if you ask me what more has come of it—what more of those pious beginnings, founded upon the Bible, above Plymouth Rock and Boston—I should say that a very large share of the good which has been wrought out in America from the beginning was traceable from the beginning to their pious efforts; and if the common schools have found their way from the Atlantic to the Pacific, and if slavery has been abolished [*great cheering*], if the whole land has been turned from a wilderness into a garden of plenty from ocean to ocean, if education has been cultivated according to the best light of each generation since then, if industry, frugality, and sobriety are the watchwords of the nation, as I believe them to be, I say it is largely due to this people who, assisted by men like themselves in London and in England, established themselves on the shores of America. Without detracting at all from the great part which has been contributed from other shores, we say that that little leaven has leavened the whole lump, and if you ask me what the signs of the leavening of the lump are, I point again to the work of the American Bible Society and its relation to that community. It is liberally supported and encouraged by many ardent friends in every state and in every territory of the Union. I point to the fame and influence which it has acquired in every land. I point to the scores of millions of dollars which it is gathering in for this pious use, and to the scores of millions of Bibles which it is always distributing, on the principle always of the whole Bible for the whole world, to all but the poor at cost, to every one of the poor without money and without price. [*Applause.*]

Well, now, before I sit down, I should like to make a claim for my country which may be a little surprising to this audience, and that is that one of the first translations from the English text of the whole Bible into a heathen language was made in the earliest days of Massachusetts, with the great aid that was sent over from London. There came over to us in 1639 a poor divine, from Jesus College, Cambridge. He had there been distinguished for his studies in theology and for the study of languages, and when he came over to

America he made himself busy in connection with that peaceful, harmless tribe of Indians who made their home in Massachusetts, and tried to teach them the Word of God. After he had learned their language—and it took him about twelve years to learn—he sent over a cry for help, and he got a response. The same cry and the same response has been going on to this day: "Can we to souls benighted the lamp of life deny?" What was the response? Why, Parliament, consisting then only of the Commons, I am sorry to say [*laughter*], they organized a society entitled "The Corporation for the Propagation of the Gospel of Jesus Christ in New England," and the preamble of the act they passed in connection with this society is a very remarkable one, and shows how remarkable was the relationship which our ancestors bore to the Indians, to whom they held out the hand of fellowship. Here it is:

"Whereas the Commons of England have received certain intelligence by the testimonial of divers faithful and godly ministers in New England that divers heathen natives of that country through the blessing of God upon the pious care and pains of some godly English of this nation who preach the gospel to them in their own Indian language—who not only of barbarous have become civil, but many of them forsaking their accustomed charms and sorceries and other Satanical delusions, do now call upon the name of the Lord . . . with tears lamenting their mispent lives, teaching their children what they are instructed in themselves, being careful to place their said children in godly English families and to put them to English schools, betaking themselves to one wife and putting away the rest, and by their constant prayer to Almighty God morning and evening in their families expressed in all appearances with much devotion and zeal of heart. Therefore," etc., etc.

Therefore the Commons established this corporation to raise a fund in England for this purpose, and by their apostle, John Eliot, completed as early as 1663, or 140 years before the foundation of the British and Foreign Bible Society, a complete version of the Bible in the Algonquin tongue. Probably there is not a man now living who can read a word of it. Certainly there is not a vestige of the tribe for whom it was written, but it is a grand monument for its author, and it pointed the way for this society and for the American Bible Society. [*Applause.*]

Now, I cannot take up any more of your time. I only want to say—what is it we are working for as societies? Each for its own interest primarily, but next to that they have



a greater and further mission, and that is to promote and advance the cause of civilization, of order, of religion, of peace, and of duty. I believe that such occasions as this go far in the accomplishment of that great mission. How far, then, is it possible to make these two great nations policemen to keep the peace of the world? [*Applause.*] Some rely upon armies, and on navies, upon armaments, and gunpowder, and lyddite, and dynamite as the best guarantees for the preservation of peace, but sometimes these things explode when least expected. [*Laughter.*] Others rely upon the slow and tortuous processes of diplomacy. [*Renewed laughter.*] But diplomacy sometimes fails, as we have had illustrations lately. I believe, and I think that the British and Foreign Bible Society and the American Bible Society unite in that belief, that the only sure guarantee of peace is the moral influence

of public opinion. [*Applause.*] Let each nation and the people of each nation who are behind the government of a nation give their governments to understand that they are for

peace, and there will be no war. I believe if these two nations which you and I represent were to set the example the other Christian nations would follow. [*Applause.*] Nothing could withstand such a weight of public opinion based upon this Book, which says nothing to the world but peace and goodwill—peace on earth, goodwill to men. [*Applause.*] I believe in co-operation in good work—in every good work possible—between the people of our two countries. Why should we not co-operate in all good work, when we

WE call special attention to the advertisement on the back cover of the RECORD, for Scriptures for the Army and Navy, not only the existing Army and Navy, but for the new armies of the land and sea which will soon be in existence. Ex-President Taft is reported in the newspapers as declaring his opinion that we would need 3,000,000 men. This is a matter of opinion and no one can be sure; but we are sure of one thing—that these men cannot be supplied with Scriptures without a special fund for the purpose. The Society asks for \$150,000 and cannot do its work properly with less. While the country is ringing with the patriotic enthusiasm and self-sacrifice of such a body of the young manhood of the country, surely it ought not to be difficult for us to secure this amount. Hundreds of millions are talked of for all sorts of purposes. We begrudge none of them when well spent. The Red Cross ought to be abundantly financed, but the Cross of Christ proclaimed in this book should command the little that is needed. One hundred and fifty thousand dollars is little enough for such a purpose.

have one God, one Bible, one language, and one destiny? [*Great cheering, again and again renewed.*]—*British and Foreign Bible Society Reporter.*

ON the opposite page is a reproduction of a leaf of the most valuable manuscript of Ulfilas' Gothic version. It does not show the color of the parchment, which is purple, the letters being in silver, except the first line of each section, and the superscription, which are in gold. In black and white, however, it gives a good impression of what Gothic looks like. This manuscript is known among scholars as the "Codex Argenteus," and has had an eventful history. It was found in the sixteenth century, in the Abbey Werden, from there transferred to Prague, and then to Stockholm, and presented to Queen Christine. After a short time it migrated to Holland, where it was kept and afterward printed. Ten of its leaves were stolen at one time but afterward restored, and it has been for several centuries now one of the valuable treasures of the University of Upsala, in Sweden.

These facts are stated by Dr. Balg in his treatise on "The First Germanic Bible," and we reproduce the picture from his book by permission of Lemcke & Buechner, the successors of B. Westermann & Co., under whose imprint (jointly with others), Dr. Balg's book was published in 1891. The article following refers to this ancient version.



# The German Bible before Luther

By the Rev. Victor G. A. Tressler, D.D., Ph.D., (Leipzig), Prof. Department of New Testament Philology and Criticism, Hamma Divinity School, Springfield, Ohio

WE herewith present the first of the series of articles announced in the May RECORD on the Quadricentenary of the Protestant Reformation.

"In Martin Luther appeared the real translator of the Bible into German," says the noted scholar, Prof. Nestle, of Bonn. The truth of this estimate is not at all to be contradicted. Luther did the most notable

work of Bible translation ever turned off by the hand of a single man. Its task was Herculean; its accomplishment epochal. Compared with it there were no predecessors. Yet in reality, and strange as it may seem to some of us, long before Luther set his hand to the task, others had made the effort. And Luther could have said, as Luke, "Forasmuch as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which

ʒēihnnālnāmēφειν· uimāiφinai  
 nassnsφeins· ʒaiκφaiʒiaɣa  
 φeins· sʒēinhimīnāɣahānā  
 aikφai· hāiφēnnsārkānāφānāsin  
 teinānɣiφēnshimīnāɣaɣa· ɣah  
 āfēetnnsφātēisknāanssīɣai  
 mā· sʒāsʒeɣahʒēisāfēetāmφāt  
 sknāamōnnsārkām· ɣālinibkig  
 ɣaisōnnsīnēkristibnɣai· ākālān  
 seiōnnsāfēφāmmānibikān· nnte  
 φeināistφinānɣakāi· ɣahmāhs  
 ɣahʒnāφnsīnāiʒins· amen·  
 nntēɣabaiāfēetiφmānnām  
 missādeinsize· āfēetiφɣah  
 īzʒisattāizʒāksānēarkhimīnā·  
 īφɣabāiniāfēetiφmānnāmmis  
 sādēinsize· niφānattāiz  
 ʒāksāfēetiφmissādeinsizʒā  
 kxs· āφφānbiφēfastaiφniʒaiκ  
 φaiφsʒāsʒeφaiāin tansɣaiκai·





have been fulfilled among us, even as at the beginning eye-witnesses and ministers of the Word delivered them to us, it seemed good to me also to write." In the first century there were "many" and there was "Luke." In the later Middle Ages there were "many" and there was "Luther." Of Luther you will hear again and absorbingly. But, first, we must know something of "the many."

The Hebrew Old Testament and the Greek New Testament were not to be permitted for century lengths to lie unfallow in the molds of their original pouring by the Holy Spirit. The Jews and the barbarians became welded together into "a third race," the Christians. Those Christians fell on grievous times. They wandered about "destitute, afflicted, tormented, of whom the world was not worthy." They needed a sword, and they found it fashioned to hand in the Word, the Sword of the Spirit. They needed, too, to be facile users of the Sword, for they were not only defensive fighters but also offensive, as shown by the startling advances and conquests of Christianity during the first centuries. As a matter of course, a propagating faith had at the same time to be a versatile translator of the Word of that faith. For nations were small and languages many.

Everyone at all interested in the process of the early Christian movement knows that it grew out of two factors, its martyrs and its translators. From Stephen and Justin there are the martyrs, and from the great Septuagint translation of the Old Testament and Jerome's equally great Vulgate of the New, there are the translations. For our purpose we need only allude to the mighty work done in the church, for the church, and by the church through the various translations in Syriac, in Coptic and in Latin. The first direct touch of the Bible with the German tongue comes through the Gothic. The far-famed Bishop Ulfilas had made his Gothic translation already in the fourth century. The Goths were a warlike, Germanic stock who had embraced Christianity at this time. Their language is philologically allied to the German. Ulfilas invented an alphabet and translated the entire Bible save the books of Kings and that of Chronicles, which he thought too warlike to be given to a people already so addicted to acts of blood as were the Goths. This version had wide influence for centuries, and a beautiful exemplar of it is now to be seen in the Codex Argenteus at the library of the University of Upsala, in Sweden. This first Germanic version is interesting in that it was made by an Arian, and while for the major part most exact in its translation, yet here and there an Arian trace is to be found, as

notably in Philippians 2:6-8, the famous Kenosis passage. After Ulfilas centuries passed without any attempt as far as can be ascertained toward a further Scriptural translation into German.

In the meantime, a quickened Christianity was quietly but persistently leavening Middle and Northern Europe, and with this came a new interest in the Scriptures for the common folk. Yet the difficulties of translating were too great to be quickly overcome. The churchly and cultural conditions in the early Middle Ages were not such as to favor so ambitious an undertaking as full-standing translations of the entire Bible in the language of the common people. The language itself was not yet made. It was only in process, and it needed the master hand and mind of a Luther to furnish the matrix in which could be poured the fluid mind of the Spirit. The German state was divided and subdivided, and its dialects were as many as its districts. Men did not understand one another. North and South Germany, the Rheinisch Palatinate and East Prussia each had its own expression, and each was alike walled from his neighbor. The vocabularies were limited, the formations stiff and cumbersome, the interest in language as such small—so that so ambitious a project as the translation of the Bible into such a chameleon-like mass as German then was, seemed and was a really quite impossible task. Added to this was cultural indifference and material poverty. Yet spite of all there were signs of spring. First there appeared the translations of the Psalms or of an individual Gospel. The oldest extant piece of this kind is the Matthew from the Convent of Monsee, of the year 798, having the Latin in one column and a Bavarian German dialect in the other. After a number of translations of selected parts of the Old and New Testaments, our interest attaches to a Gospel harmony from the latter part of the ninth century. This also is written in parallel columns—on the left Latin, on the right a German of Frankish type. This is a German counterpart of Tatian's Diatessaron and was believed to have had its origin in the famous school of Fulda. Instead of "Jesus" the translation had "Heilant," Saviour.

A number of fragments of the Gospels written on parchments, which were used later in bookbinding and have since been recovered, were published by Josef Haupt in 1869. They contain sections of the four Gospels in a handwriting of the twelfth century. There is an old Saxon "Book of the Gospels" from the ninth century, run in rhymes. In the opening of the eleventh century Labeo Roetker translated Job and the Psalms. This is the



first German translation of which we have the facts of both author and text with definiteness.

About 1050 Williram, the Abbott of Ebersberg in Bavaria, made a partial New Testament translation, in which the German was largely interlarded with Latin words. An interlinear Psalm book from a Munich convent follows, written about 1187. A number of Psalters come along at intervals up to 1427, but no entire translations of the New Testament in German through this long interval. These were the centuries of hand-writing. Now came the invention of printing. Johann Gutenberg, in 1438 the discoverer of the art of impressions by movable blocks, had himself before 1455 printed a German Bible. A new era had thus begun for religion.

The Bible in German began to be more and more scattered among the people. From the middle of the fifteenth to the middle of the sixteenth century many complete and independent copies of the Bible have been found, mostly manuscript, but also a number of printed exemplars. Among these are from fourteen to eighteen editions of the entire Bible, twenty-two of the Psalms, and twelve of various Biblical books. This indicates the constantly growing religious demand and at least a tentative effort to supply that demand. Yet the progress of Bible dissemination was with much let and hindrance. This came about not only, as previously indicated, through the general poverty, indifference, and linguistic incompetence of the time, but more especially by reason of the papal frown. Gregory VII., already in the eleventh century, had laid an interdict upon the free reading of the Scriptures by the laity—a policy which even to date in its larger outline has been consistently followed by the head of the Roman Church. Thus the early Germanic efforts to make a free Christian development based on a ready and daily access to the Word was kept under restraint. German Bible translations we find are after all rather episodes than the marks of a religious current. They are only in a vague sense efforts to break shackles. Partly through their own inherent weakness as translations, partly by reason of popular ignorance and indifference, and partly on account of the disfavor of the church, their influence was meager, and their efforts, as far as can now be ascertained, are almost negligible. Many of these alleged translations are counted by real scholarship to be little more than balderdash. They were, as Erasmus said of his Greek text, rather "precipitated than edited." They were inefficiently put, in poor German, not only because the German of the day was weak at best, but also because no master such as Luther, or Lessing, or Herder,

or Schiller had arisen to recreate it into a vehicle of mighty motive power. The editors were for the most part men who knew little Latin and less Greek, and worst of all had, it would seem, no profound, burning religious impulse such as must go to the making up of a real Biblical translator. Luther himself had very finely said, "A good translation requires a truly devout, faithful, diligent, experienced and practical-hearted man." These elements which were so largely incorporated in his own personality were fatally absent in part or in proper combination in the case of the Pre-Luther German Bible translators.

There are some interesting characteristics of the early German Bibles printed. From fourteen to eighteen such translations are found prior to the appearance of Luther's, which began in 1521 and was finally issued from the German press in 1524. This means that there are from fourteen to eighteen more or less independent and successive, if not successful, attempts at a German Bible previous to the revolutionary Biblical work of the reformer. Of the above eighteen German Bible prints four appeared without designation of either name or place—an indication that the literary furthering of this sort of religious work at the time was not apt to conduce to its editor's ecclesiastical advance. Hain thinks that two of these earliest editions emanate from Strassburg, and one each from Augsburg and Nurnburg. The remaining editions are almost all issued from Augsburg and Strassburg, with a preponderance from the former city. The German cities were already leaping into commercial prominence and used the printing press widely, in both secular and religious fields. At least one edition is believed to have had its birth in Basel, or in some section of Switzerland. Fourteen of the eighteen Bible translations, Nestle finds, are in High German, the others in dialects. Some of these early German Bibles have certain deviations in the order of the books. The Acts is made to follow Hebrews, and one edition has a "Letter to the Laodaeans." The Low German had its Bible translation in the so-called Lubeck Bible of 1494, an independent translation counted by many as the best printed Bible of the Middle Ages. The latest edition with which we have to do is by Silvanus Otmar, in 1518. It uses neither a Hebrew nor a Greek basis, but is taken entirely from the Latin Vulgate, together with a Spanish revision of the same. "The translator knew neither Latin nor German" in proper measure. Spite of all this there is a heartiness and freshness about the work that made it readable and gave it circulation.

Another edition, Zeimer 1473, is a dialecti-



cal translation, of which it is said that it dropped out many "pearls of Middle High German" and substituted mere local solecisms. It also lies under charge of Catholicising in translation, and putting texts rather to please the church than to express the text.

Johannes Rellach, of Constance, in 1460, feeling that except in Constantinople Greek had passed, urged that the Latin be used as a basis for making the laity conversant with Christian belief and duty. As he then translates his Bible he places over each individual book the old German lines—

"Wer nun der Bübel Buch  
Will stricken in sin Hertzens Tuch,  
Den will Ich leren one Such  
Kurz wie in Ordnunge stätt."

In these early German Bible editions let us not be twice surprised and mistaken: First, that there were so many translations of the German Bible before the Reformation; secondly, that these were largely fruitful. Truly there were these translations, but they were to all intents and purposes as though they

had not been. They did not reach or teach the folk-soul to which alone they could be of help. Even yet their very existence lets itself be outlined only with difficulty. Some scholars still think that all these German editions are merely recensions of one thirteenth century translation known as the *Mediaeval Bible*. They make no impression on our times because they made little on their own. Their literary quality was poor, the ground in which they fell sterile, their religious driving power feeble to futility. We need patient and discriminating study even now to distinguish them severally, or to estimate them fairly. Of these German Bibles before Luther, it may be said that they existed, but they did not live. When a man with the proper mental make-up and a soul aflame for the divine cause arrives on the field, these attempts will be swept aside like the small dust in the balance and pass into forgetfulness. Such a translation was at the door; for the last of the *Mediaeval German Bible* translations appeared in 1518. Then in 1521 was begun the far-flung work of Martin Luther.

...

## The Progress of a Bullet

**I**T would take a very large museum to hold the souvenirs of the European battlefields which will no doubt be collected. The little pictures which we publish on the cover were sent us by the Rev. Dr. Bertrand, Secretary of the French Bible Society, and show how a bullet fared its way through a New Testament, stopping just in time not to hurt the soldier who wore the Testament in his breast, in battle. Such stories have often been told before—of Bibles that stopped bullets—and perhaps received with some incredulity. Here is proof that a Testament can stop a bullet. God grant that its principles may ere long stop every bullet and bring us peace in righteousness.

It will be observed that the bullet stopped in the first chapter of the Epistle to the Philippians. If one looks at the picture closely, he will see not a hole merely, but the actual contour of the bullet itself. The sharp point is imbedded in the book, but the rear end sticks out just where it stopped. The point is a very sharp one and goes clear through the book. The Rev. Dr. Benjamin Bertrand, pastor of the Reformed Church in Paris, certifies to the fact for himself and on behalf of Eugene Defail, who also signs the statement, as follows:

Paris, 10th Feb., 1917.

151, Boulevard Magenta (10)

"This New Testament, given at Dieulefit,

1st camp in Dauphiné, by the French Bible Society, to Eugene Defail, soldier of the 152d Infantry, 7th Cy, has been handed over to me by the above-mentioned on the 10th of February, 1917. Eugene Defail is among the few survivors of the two French battalions sent to Belgrade and in Serbia in 1915. He was seven times wounded and three times in hospital. Eugene Defail was carrying this New Testament on his chest on the 10th of January, 1917, when a bullet from a machine gun struck him (on the rebound) in the Schönholtz wood, before Altkirch in Alsace, and entered the Testament! This rebound would certainly have been mortal; three other bullets having afterward only slightly wounded this young soldier, obliging him to take three weeks' rest.

"This New Testament has thus saved a French soldier's life.

"In testimony of which we have both signed the above affidavit.

"BENJAMIN BERTRAND, *Pasteur de l'Église Réformée à Paris.*

Pono:

"EUGENE DEFAIL, *Soldat, 152nd régiment d'infanterie.*"

It will be noted that these are the Testaments which were paid for by nickel gifts from the Sunday-school children collected by the American Branch of the World's Sunday School Association.



## The New Secretary of the Atlantic Agency

**T**HE new Secretary of the Atlantic Agency of the American Bible Society is the Rev. Frank P. Parkin, D.D. He is a native of Cleveland, O., educated in the Central High School of Cleveland, a graduate of Ohio Wesleyan University—Class of 1880—having been associated in his college days with such prominent men in the religious world as Bishop W. P. Thirkield, of New Orleans, La., Bishop W. F. McDowell, of Washington, D.C., Dr. Frank W. Gunsaulus, of Chicago, Ill., Dr. Charles E. Jefferson, of New York City, and many others who have made the name of Ohio Wesleyan prominent in all missionary, philanthropic and religious circles.

Dr. Parkin was graduated from Drew Theological Seminary, Class of 1883, and the same year entered upon his ministry in the Old Providence (now called the New England Southern Conference). His last pastorate there was the Central Church, Brockton, Mass., from which he was called in 1894 to the First Methodist Episcopal Church of Germantown, Philadelphia. The present notable edifice was built during his pastorate, and the membership was doubled. He left it one of the strongest churches of his denomination in American Methodism. His subsequent pastorates have been in Trenton, N. J., Chester, Pa., and Grace Church, Philadelphia, where, after an interval of ten years, he was invited by a unanimous vote to return in 1916 for a second pastorate. He was superintendent of the Central District of the Philadelphia Conference from 1910 to 1916.

Dr. Parkin was a member for twelve years of the Board of Home Missions and Church Extension Society of his denomination, and is therefore peculiarly prepared for the home missionary work of this Society.

He was a delegate to the governing body of his church, the General Conference at Saratoga Springs, in 1916, from the Philadelphia Conference. During his entire ministry he has been noted for his activity in all denominational movements. He was appointed by the Board of Bishops of the Methodist Episcopal Church as one of the Commission on "Faith and Order," which looks toward a World Conference of all branches of the Christian Church.

For over twenty years he was one of the managers of the Pennsylvania Bible Society, which is now a part of the Atlantic Agency. He was nominated by this society to succeed the Rev. Leighton W. Eckard, D.D., and elected by the Board of Managers of the American Bible Society on May 3, 1917. He assumed his duties on the middle of this



REV. FRANK P. PARKIN, D.D.

month, and has his headquarters at the Bible House in Philadelphia.

Dr. Parkin has begun his work with vigor. He will attend the centennial of two county Bible societies—the Morris County, June 12th, at Morristown, N. J., and on Wednesday, June 13th, of the Sussex County Bible Society at Newton, N. J.

The problem of Bibles for the soldiers and sailors naturally presses heavily upon him as upon our Agency Secretaries generally.



## Action of the Federal Council

**T**HE Federal Council of Churches of Christ in America held a Special Meeting in Washington on May 8th and 9th to consider the special problem raised for the churches by the exigencies of the war.' The American Bible Society, at the request of the Federal Council, sent a committee to represent it, consisting of President James Wood, Dr. William I. Haven, one of the Secretaries of the Society, and associated with them the Rev. Randolph McKim, the Rev. Dr. Charles Wood, of Washington, and the president of the Washington City Bible Society, the Rev. Dr. George A. Miller. The Rev. M. B. Porter, of Rich-

mond, Va., one of the Agency Secretaries of the Society, was also present.

The Council took the following action:

"This nation, as one of the great justices of the Supreme Court has said, is founded upon the Bible. When every other voice is silent the Holy Spirit, speaking through its pages, counsels and comforts. Therein is revealed the captain of our own and the world's salvation. We therefore recommend to the churches the sympathetic support of the plans of the American Bible Society to present each chaplain who may request it a Bible for his regimental services, and to make the Scriptures available for every soldier and sailor of the Army and Navy."

...

## The Presbyterian General Assembly, U. S. A.

**T**HE (Northern) General Assembly of the Presbyterian Church in the U. S. A. is at the date of writing in session at Dallas, Tex. The Rev. J. J. Morgan, the Society's Agency Secretary for the Southwest, with headquarters at Dallas, Tex., ably represents it before that body and was accorded a fine hearing, after which the following resolution, presented by Dr. John B. Rendell, president of Lincoln University, was passed unanimously and with enthusiasm:

The General Assembly renews the deliverances of previous Assemblies, recommending

to all its inferior judicatories, and especially to the sessions, the adequate support of the American Bible Society, the recognized agent of the churches in securing the translation, publication and circulation of the Scriptures throughout the world. The Society's ordinary work is inadequately financed, and now it has the extraordinary war burden of providing Scriptures for the Army and Navy. It asks \$150,000 for this patriotic service, and the Assembly strongly commends the Society to the prayers and gifts of all its churches, that every soldier and sailor, especially in this crisis of our country, may have a copy of the Word of God, and also that the regular work may be continued and enlarged.

...

## General Conference of the United Brethren

**T**HE Rev. Dr. Ragatz, who is Secretary of the Western Agency of the Society, has just visited the General Conference of the United Brethren in session at Wichita, Kan., on the 17th. He addressed the Conference and as a result the following resolution was passed:

### Bible Cause

The American Bible Society, organized in 1816, has been the practical and active ally of the Protestant Church for one hundred years—having published the Bible in one hundred and fifty languages, having distributed one hundred and seventeen millions of copies, having kept the Holy Scriptures at a price within the

reach of the poorest, having provided Bibles for all denominations for distribution in Bible lands, and justly and deservedly appeals to the Church of the United Brethren in Christ for greatly increased financial aid in the carrying forward of its great and indispensable task, fundamental to both our home and foreign missionary activities.

*Resolved*, therefore, That this General Conference expresses its great satisfaction in receiving Dr. A. F. Ragatz, the Secretary of the Society for the Western Agency; and, further, we hereby call upon our laymen, pastors, conference superintendents and bishops to be diligently careful to see that an annual offering for the Bible Society is taken, in harmony with the provision of Discipline, on page 51.



## Siam and the Kamu People

IT is interesting to follow our Agents in various parts of the world in their relations with their fellow-missionaries. In Siam, Mr. Irwin (himself having been a Presbyterian missionary in years past) has especially happy relations with his brethren there now. He is reaching out into the regions beyond. The Kamu people have lately engaged his attention, and the picture which accompanies his last report will show how the work of translating the Bible is going forward in northern Siam. Mrs. Crooks, of Lacon, has on her right First Elder Nanchai, and on his right is the Kamu colporteur At Sieng; both are at work translating the Scriptures.

The following shows the problems of translation to be met in Siamese and kindred languages:

"Last night I had a class of about twenty men, women and children studying the twen-

no sheep in this country, and of course no crooks (happy land!) Both Siamese and Lao have the word for club in the present version and we were forced to keep it. I insisted that there must be some way to lift a sheep out of a gully, and one man said that the only way is for somebody to go down a rope and get it. Then that third verse gave us a lot of trouble. It seems to continue the figure of sheep, and because of the last clause it must refer to an erring man, and it is difficult to get in the double idea. The Hebrew does, I think—*nepesh*, life, and *tsedek*, right—as well as soul and righteousness. In thinking it over this morning, and discussing it with Mr. Beebe, it appears that our *chiwit*, life, and *thook*, right, have a close relation to the moral elements—*chat chai*, soul, and *chaup thamm*, righteousness—and in many cases suggest the latter. They are the better words to use in this connection. The next English revision might substitute them. The present



AT WORK FOR A KAMU VERSION

tieth Psalm, the object on my part being a poetical version of it. Mr. Beebe was with me. We were in his house, which, by the way, is my old house of years ago, on the river bank, a mile away, now moved to this new site. We had some lively discussions about the proper rendering of some of the Hebrew words, for we are working from the foundation up. For instance, pastures; we do not have such a thing here; animals pick what they can. We decided on *pong*, a shady, moist place, and this is good, for there is always grass there. Then, crook; there are

rendering spoils the figure—with due respect and so forth. The phrase, for his name's sake, is sufficient to lead the mind to the moral side of the Psalm. The particular interest of the evening is that during the discussion one of the young men wrote out the poetical version of the Psalm. He timidly suggested that he had done so, and we had him read it. It was simply fine—good translation and good poetry. I asked him to sing it for us, but he drew the line there. They will have it at church next Sunday, however.



## Notes and Comments

A RECENT communication from the Rev. S. G. Inman, the representative of the Co-operating Committee of Latin America, tells us of his visit to the Bible House at Panama. He writes:

"Mr. Hayter has been of great service in the work. He is doing splendid things in the magnificent new building that you have at Cristobal. I congratulate you on the wisdom of putting up such a splendid structure and having it so well equipped. Certainly this is one of the most strategic points in all the world for Christian surveys, and the Bible House has set an example which I trust other Christian organizations will follow."

Mr. Inman is studying the conditions on the Zone and in the surrounding territory and will no doubt have valuable material for the use of the churches and missions when his survey is completed. He was expecting to leave for Callao, Peru.

• •

THE Rev. K. Macleod, China Inland Mission, Ninghaihsien, Chekiang, writes to Dr. Hykes as follows:

"Two of the first to arrive (Annual Bible School Meeting) were Wong Yiu-kao and his sister, who came 60 *li*. This sister was converted last August, through Colporteur Bao Sih-laen visiting and bookselling in her back-of-beyond village—a robber center, by the way. Her twenty years' vegetarian vow was soon broken. She bought some Gospels and took them 20 or 30 *li* to her brother, who was also 'seeking the way.' So great was her influence over her brother—a scholar fifty-five years of age—that he took to reading, and in a week's time he too was rejoicing in a new-found Saviour. So complete was the change and so bright their testimony, that there was no hesitation in baptizing them on the last day of the old year, 1916.

"Wong Yiu-kao helps in the services now in So-leo, near his home center.

"These are among our first band of Bible School students this week end."

• •

A RECENT note from the Rev. Dr. John P. Williamson, a missionary of the Presbyterian Church, brings us \$11.25, proceeds of sales of Dakota Indian Bibles. He adds: "There are hundreds of Dakota Indian families who use the Dakota Bible in family worship every day. And I believe it is the great power for their improvement in this world, and for that which is to come."

THE total of gifts from the four sources for April, 1917, as will be seen, is a little more than the same total for April, 1916.

	April, 1916	April, 1917
Gifts from Auxiliaries.....	\$8,787 25	\$4,311 20
Legacies.....	5,406 55	7,686 62
Church Collections.....	12,104 57	10,451 44
Gifts from Individuals.....	2,619 66	7,179 39
	<b>\$28,918 03</b>	<b>\$29,628 65</b>
	Jan. 1, 1916, to April 30, 1916	Jan. 1, 1917, to April 30, 1917
Gifts from Auxiliaries.....	\$17,608 55	\$7,223 66
Legacies.....	40,841 13	41,970 84
Church Collections.....	30,504 07	27,909 89
Gifts from Individuals.....	20,091 17	20,978 42
	<b>\$109,044 92</b>	<b>\$98,082 81</b>

More in detail, it will be seen that the gifts from Auxiliaries have decreased by \$4,476.05, and from church collections \$1,653.13; but in the gifts from individuals there is a very considerable increase of \$4,559.73, which, together with a considerable increase in legacies, more than brings the balance up; but for the four-month period of the two years it will be seen that the total is much below what we have hoped for—and this in spite of the fact that gifts from legacies have increased by \$1,129.71. Gifts from Auxiliaries have fallen off more than \$10,000—from church collections \$2,594.18, and from individuals have slightly increased.

Our appeal for special funds for Scriptures for the Army and Navy must not be allowed, to interfere with gifts for our regular work, which, even now, are too small for the purpose.

• •

By the action of the Annual Meeting of the Society, held on May 10th, the constitution was amended so as to require \$5 instead of \$3 for making annual members, and \$50 instead of \$30 for making Life Members of the Society.

• •

AMONG the replies to our appeals to contribute to the Special Fund of \$150,000 to supply Bibles for the soldiers and sailors, perhaps the first one comes from Santa Fé, New Mexico, from a Syrian giver, who doubtless is familiar with the Arabic Bible.

• •

THE *Westminster Adult Bible Class*, which is one of the official magazines of the Presbyterian Board of Publication and Sabbath School Work, has an interesting article in its May number, describing the work among the soldiers on the Mexican border. The Rev.



Charles Schall, pastor of the First Presbyterian Church at Greensburg, went to the front as a chaplain, and there are some good pictures of his Bible Class of the 10th Pennsylvania Infantry, with a reference to the American Bible Society—"always on the job in the Army"—co-operating with the chaplains of all regiments in the distribution of Scriptures, and so rendering an estimable service in making Bible study popular.

• •

DR. HYKES has recently written the History of the China Agency of the American Bible Society in English, and still later has translated it into Chinese, a copy of the translation having just reached the Bible House.

## NOTICE

**W**E call special attention to the changes in the Constitution noted on page 118 by which \$5.00 (instead of \$3.00) constitutes an annual membership, and \$50.00 (instead of \$30.00) constitutes a life membership of the Society.

## BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS, . . . . . *The Secretaries*

New York, June, 1917

### AMERICAN BIBLE SOCIETY

**T**HE first stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and second year was held at the Bible House, Astor Place, New York, Thursday, May 3, 1917, at 3.30 p.m., President James Wood in the chair.

Devotional exercises were conducted by the Rev. Henry O. Dwight, who read a part of the fifteenth chapter of the Gospel according to St. John, after which he offered prayer.

The Secretaries briefly described the attendance at the prayer meeting authorized at the last meeting of the Board, to be held on Fridays, in the Managers' Room of the Bible House.

The Rev. F. P. Parkin, D.D., was appointed Secretary of the Atlantic Agency in place of the Rev. Dr. Eckard, resigned.

It was *Voted*, To furnish the special edition

of Scriptures issued for the Army and Navy of the United States to any approved Agency at one-half of the cost of such edition, for distribution, so long as money received for the distribution shall make it possible.

*Voted*, To present to chaplains in the Army and Navy a desk Bible upon application.

*Voted*, To authorize the free distribution in the United States Army and Navy of a special edition of the book of Proverbs and of each of the four Gospels, the little books being suitably marked on the cover.

The draft of the report of the Board of Managers presented by the Anniversaries Committee was adopted for presentation to the Annual Meeting of the Society.

A committee consisting of Secretary William I. Haven, D.D., the Rev. M. B. Porter, Secretary of the South Atlantic Agency, the Revs. George A. Miller, D.D., Charles Wood, D.D., and Randolph McKim, of Washington City, was appointed to attend, on behalf of the American Bible Society, the special meeting of the Federal Council of the Churches of Christ in America to be held in Washington on the 8th of May.

### ONE HUNDRED AND FIRST ANNUAL MEETING

**T**HE One Hundred and First Annual Meeting of the American Bible Society was held at the Bible House on Thursday, May 10, 1917, at 3.30 o'clock, p.m., pursuant to adjournment.

President James Wood occupied the chair, and among those present were the following representatives of the Hunterdon County (N.J.) Bible Society: the Rev. H. R. Furbeck, the president, and Mr. H. B. Herr, lay delegate.

Excuse for absence was received from E. E. Olcott, F. S. Edmonds, John T. Manson, and the Rev. F. M. North, D.D.

Devotional exercises were conducted by the Rev. H. R. Furbeck, who read the third chapter of the second Epistle to Timothy, after which he offered prayer.

The one hundred and first annual report of the Board of Managers for the year ending March 31, 1917, was read by Secretary William I. Haven.



On motion of J. Marshall Stuart, it was  
*Resolved*, That the report which has just been read be printed and circulated under the direction of the Board of Managers.

In view of the vacancies in the Board of Managers mentioned in the report just read, a committee consisting of J. Marshall Stuart, M. H. Klenke, the Rev. H. R. Furbeck, and Secretary John Fox, was appointed by the President to nominate suitable persons to fill the vacancies.

Treasurer William Foulke presented with the certificate of Messrs. Perine & Nichols, expert accountants, a report of receipts and expenditures for the year 1916.

On motion of Mornay Williams, it was

*Resolved*, That the financial report just read be accepted and printed in the *Annual Report*.

On motion of John R. Taber, it was

*Resolved*, That when the Society adjourns, it do so to meet on the second Thursday in May, 1918, at 3.30 o'clock, p.m.

President Wood described to the meeting the smoothness with which the operations of the past year had proceeded, due to possessing Agency Secretaries at home and Agents abroad who are men of devotion and high personal qualities.

The committee appointed to nominate individuals to fill the places of the Managers whose terms of office have expired reported the names of H. S. Stearns, M.D., L. D. Mason, M.D., Edgar MacDonald, Eben E. Olcott, Winthrop M. Tuttle, Mornay Williams, Orrin R. Judd.

On motion of Mr. H. B. Herr, it was

*Resolved*, To accept the report of the Committee on Nominations, and to proceed to an election by ballot of members of the Board of Managers.

The President declared the result of the election to be as follows: Members of the Board of Managers for the term 1917-1921—H. S. Stearns, M.D., L. D. Mason, M.D., Edgar MacDonald, Eben E. Olcott, Winthrop M. Tuttle, Mornay Williams, Orrin R. Judd.

On recommendation of the Committee on Nominations, it was

*Resolved*, That the filling of any other vacancies in the Board of Managers be referred to the Board.

On motion of Mornay Williams, it was

*Resolved*, That the Board of Managers as now constituted be directed to meet at the Bible House on the first Thursday in June for the purpose of organizing for the coming year, and for the transaction of such other business as may be presented.

Secretary Fox presented the action of the Board of Managers, recommending to the Society changes in the Constitution as follows:

I. That Article IV. of the Constitution be changed so that it shall read: "Each subscriber of five dollars annually shall be a member," and shall have added to it the words: "This payment shall cover a subscription to the BIBLE SOCIETY RECORD, the monthly magazine of the Society, at one dollar per year, and other current periodicals and pamphlet publications of the Society, including the *Annual Report*."

II. A change in Article V. of the Constitution so that it shall read: "Each subscriber of fifty dollars shall be a Member for Life," and shall have added to it the words: "This payment shall include a subscription for life to the BIBLE SOCIETY RECORD, the monthly magazine of the Society, at one dollar per year, and other current periodicals and pamphlet publications of the Society, including the *Annual Report*."

III. A change in Article VI., by adding to it the phrase: "This shall cover a subscription for life to the BIBLE SOCIETY RECORD, the monthly magazine of the Society, at one dollar per year, and other current periodicals and pamphlet publications of the Society, including the *Annual Report*."

On motion of William H. Klenke, the recommendation of the Board of Managers was adopted, and it was unanimously voted to modify the Constitution as requested.

Secretary Haven addressed the meeting, explaining the action of the Board looking to an increase in the resources of the Board of Managers, adding that this action had aroused interest in the recent meeting of the Federation of Churches of Christ in America lately held at Washington.

On motion it was

*Resolved*, That the Society at its Annual



Meeting desires to reinforce the action of the Board of Managers already taken, and to issue a call for an increase in the annual income of the Society of \$250,000 for equipment and advance. The Society also calls for immediate and special gifts to the amount of \$150,000, to assist in printing Scriptures for the Army and Navy of the United States. Mornay Williams, Vice-President Churchill H. Cutting, and L. D. Mason, M.D., having spoken of the urgency of the action proposed, the resolution was unanimously adopted.

The minutes were read and approved, and the Society adjourned to meet as already provided.

THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR

- 1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for ten cents:
- 2. Send the money by Bank check or draft.
- 3. Send it by an Express Company's money order.
- 4. Send it by a Post-office money order.

Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order, payable to William Foulke, Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of \_\_\_\_\_, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL

Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.

RECEIPTS IN APRIL, 1917

LEGACIES

Melendy, Malvina C., late of Morgan Co., Ill.....	\$3,790 86
Montague, Pamela W., late of Kings Co., N. Y.....	748 60
Patterson, Amos, late of Appanoose Co., Ia.....	262 24
Pierson, Catherine H., late of Richmond, Mass.....	1,211 73
Prescott, Geo. C., late of Gilmanton, N. H.....	1,673 19
	\$7,686 62

GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST

Received during month.....	\$2,430 00
----------------------------	------------

LEGACIES AND GIFTS AS PERMANENT TRUSTS

Gilbert, Sarah E., late of New York, N. Y.....	\$5,000 00
Jesup, Maria DeWitt, late of New York, N. Y.....	1,250 00
	\$6,250 00

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES

A. C. F., Pittsburgh, Pa.....	\$1 00
A Christian, Brooklyn, N. Y.....	3 00
Adams, J. K.....	1 00
A Friend.....	25
A Friend, Bristol, Va.....	3 00
A Friend, Cedarville, O.....	5 00
A Friend, Fort Smith, Ark., for U. S. Soldiers and Sailors.....	1 00
A Friend, Germantown, Philadelphia, Pa. For distribution of Scriptures among soldiers in this country.....	1,000 00
A Friend, Illinois, for U. S. Soldiers and Sailors.....	500 00
A Friend, Piqua, O.....	5 00
A Friend, Stonington, Conn.....	5 00
Albertson, H. A., for U. S. Soldiers and Sailors.....	1 00

Ames, J. W., for U. S. Soldiers and Sailors.....	\$50 00	Doolittle, Mrs. P. M.....	\$25 00
Andrews, Dr. W. Edson, for U. S. Soldiers and Sailors.....	5 00	Drake, Alexander M.....	2 00
Anonymous.....	1 00	Draper, Prof. A. G.....	1 00
Anonymous.....	8 00	DuBois, Rev. F. E.....	3 00
Archer, G. J.....	42	DuBois, Wm. L.....	10 00
Arnold, H. T.....	2 00	Duffield, Edward D.....	2 00
Aston, Mrs. Alonzo, for U. S. Soldiers and Sailors.....	12 00	Dunlap, R. H.....	1 00
Auchincloss, Miss E. Ellen.....	50 00	Durham, J. Edward.....	5 00
Bacon, J. W.....	1 00	Dyck, Jacob.....	3 00
Bailey, Reade W.....	100 00	Easby, Miss Fanny B.....	10 00
Barker, Mrs. J. V., for U. S. Soldiers and Sailors.....	1 00	Easton, Mrs. J. E. D.....	1 00
Baylies, Edmund L.....	5 00	Eaton, Mrs. J. S.....	5 00
Beatty, Geo.....	30 00	Edwards, Mrs. Ellen.....	2 00
Bebout, Gaylord Newell.....	30 00	Edwards, Rev. John R.....	3 50
Belcher, Miss Annie T.....	1 00	Bells, Edwin.....	5 00
Belin, Henry, Jr.....	5 00	Elldisfield, C. J.....	2 00
Bent, Mr. and Mrs. H. A.....	5 00	Elliott, Geo. W., for U. S. Soldiers and Sailors.....	10 00
Betts, A. D.....	1 00	Elliott, Dr. W. St. G., Jr.....	20 00
Bingham, Mary, for U. S. Soldiers and Sailors.....	1 00	Emerson, E. O. Jr.....	10 00
Black, J. S.....	6 00	Emmons, Edith M.....	1 00
Blackwell, Dr. J. A.....	1 00	Eno, J. S.....	3 00
Bonekemper, Rev. W. J.....	1 00	Erving, S. J., for U. S. Soldiers and Sailors.....	5 00
Boswell, T. H.....	5 00	F. L. B., Pittsburgh, Pa.....	5 00
Bowman, Mrs. G. M.....	2 00	Faulkner, J. W.....	10 00
Boyles, Miss K.....	1 00	Fenton, Frank K.....	15 00
Bristol, Julia S.....	5 00	Fishburne, James A.....	5 00
Brown, Mrs. N. E.....	10 00	Fletcher, Dr. Z. P.....	2 00
Browning, Wm. H.....	2 00	Flickinger, Mrs. R. E.....	5 00
Burr, J. E.....	1 00	Flowler, N. J.....	2 00
Burrers, A. D.....	5 00	Frank, Mrs. O. M.....	1 00
Campbell, Mrs. Emily S.....	3 00	Friends, Dermott, Ark.....	25 65
Carter, Mrs. Benjamin.....	5 00	Friends, England, Ark.....	2 75
Cash, Des Moines, Ia.....	5 00	Fritsch, Robert R.....	1 00
Cash, for U. S. Soldiers and Sailors.....	2 00	Froehlich, Chas. M.....	2 00
Chapman, Dr. J. B.....	1 00	Fulton, Miss Helena M.....	5 00
Clarke, Rev. Merrill F.....	3 00	G. W. P., Pittsburgh, Pa.....	5 00
Clay, Emma J., for U. S. Soldiers and Sailors.....	3 00	Gaites, Mrs. Joseph M.....	5 00
Clough, Mrs. James.....	2 00	Garfield, Elizabeth M.....	3 00
Colburn, Mrs. E. W.....	1 00	Gaston, W. G.....	5 00
Compher, Miss Anna M.....	2 00	Gensemer, Geo. W.....	50 00
Cowden, J. G.....	1 00	Gibson, Miss Georgia A.....	30 00
Critz, J. P.....	3 00	Gilbert, Almon.....	5 00
Crow, Judge W. M.....	1 00	Gillispie, Kate S.....	10 00
Darwin, J. A.....	3 00	Glascok, Bedford.....	2 00
Davis, Miss E. W., for U. S. Soldiers and Sailors.....	2 00	Goode, J. A.....	1 00
Davis, Mrs. John T.....	5 00	Goodrich, Ida T.....	1 00
Davis, Martin.....	15 00	Gorham, Miss Charity M.....	1 00
Davis, S. R.....	1 00	Gosman, Miss Letitia N.....	2 50
Dear, Mrs. Helen L.....	5 00	Gould, Mrs. E. R.....	1 00
Demarest, Margaret.....	2 00	Graff, Wilbur P.....	5 00
Doescher, Rev. J. P.....	1 00	Greenawalt, Amos S.....	1 00



Haines, Charles D.	\$10 00
Hale, Henry E., Jr.	5 00
Hall, H. J.	16 00
Hall, Winthrop	5 00
Haller, Martin	2 00
Hallock, Edwin	3 00
Hammond, Mrs. E. P.	1 00
Hanson, Chas. B.	2 00
Happley, John	10 00
Harding, Willard	10 00
Hargitt, C. W.	5 00
Harrison, John G.	2 00
Harrison, Mrs. Mary L.	10 00
Hart, J. W. M.	5 00
Harter, Elizabeth A.	40 00
Harvey, C. C.	1 00
Harvey, Mrs. H. H.	5 00
Hebard, Miss M. C.	5 00
Hedges, Job E., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Hemley, D. A.	2 00
Hendricks, Mrs. V. K.	5 00
Hendrickson, Mrs. Charles, for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Hentz, L. S.	2 00
Hervey, W. A. and sisters	50 00
Hildebrand, Miss Anna M., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Hildebrand, Miss E. Jane, for U. S. Soldiers and Sailors	50
Himes, Dr. E. W.	5 00
Hird, Martha	10 00
Hoe, Mrs. G. E.	1 00
Holloway, Mrs. A. H.	1 00
Holt, Mrs. R. S.	20 00
Hoover, Wm. Grant	2 00
Hubbard, A. E.	2 00
Huggins, L. and W.	25 00
Hunt, J. M.	2 00
Hunter, A. S.	5 00
Hyde, Mrs. E. M.	1 00
Isaacs, Miss Jessie M., for U. S. Soldiers and Sailors	50 00
J. L. P., Pittsburgh, Pa.	5 00
Jacobs, Mrs. Edward B.	10 00
Jarden, Wm. H.	5 00
Johnson, Dr. J. B.	3 00
Johnson, M. B.	2 00
Johnson, Mrs. W. A., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Johnston, J. H.	2 09
Jones, Mrs. Sallie B.	1 00
Judson, H. I.	10 00
Kaufman, W. T., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Kell, Helen M.	1 00
Kelly, J. A.	2 50
Kemble, Dulaney	30 00
Fillough, Robt.	2 00
King, O. H.	1 00
Kirkpatrick, Mr. and Mrs. M. R.	50
Kistler, D. S., M. D.	1 00
Kreitler, Frank X.	10 00
Lathrope, W. W.	2 00
Leicher, Reuben P.	5 00
Linn, Mr. and Mrs. F. H., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Loveland, Charles M.	5 00
Lowry, Oscar	10 00
M. G. W., Mrs., Pittsburgh, Pa.	5 00
McDowell, Mary B., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
McLean, Miss Lulu	1 00
Macdonald, Mrs. Augusta, for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Marlin, Mrs. Hugh	5 00
Marsden, A. K.	2 00
Mawhinney, Mrs. Sarah M.	2 00
Mawhinney, Mrs. Sarah M., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Mayer, Mrs. C. W., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Miller, Mrs. Jerome	1 00
Mimms, Rev. J. B.	50
Mixsell, Mrs. Mary Boileau	50 00
Moore, Mr. and Mrs. M. J.	1 00
Morgan, Rev. J. J.	5 00
Morrow, Libbie, for U. S. Soldiers and Sailors	100 00
Morton, Mrs. Robert	1 00
Murphy, P. P.	2 50
Murray, Mrs. C. F.	1 00
Murray, Mrs. Esther F.	5 00
Murray, Mrs. Lizzie C.	2 50
Newton, M. I., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Nixon, Mrs. C. J.	1 00
Nixox, Mrs. Flora J.	60 00
Norris, Mrs. Esther V.	5 00
North, Mrs. F. A.	5 00
North, R. H.	10 00

O. H. W., Pittsburgh, Pa.	\$10 00
Orr, Miss Estelle	2 50
P. D. S., Pittsburgh, Pa.	5 00
Parry, Wm.	10 00
Phelps, Mrs. John C.	10 00
Phelps, Mrs. Margaret D.	2 00
Phelps, Wm. G.	2 00
Pickard, Ira	1 00
Pomeroy, Rev. Ralph B., for U. S. Soldiers and Sailors	2 00
Potts & Knour	5 00
Ranney, Florence E., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Ray, Mrs. M. A.	5 00
Redford, Mrs. L. S., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Reed, Mrs. Elizabeth	10 00
Renwick, Wm. C., for U. S. Soldiers and Sailors	1 97
Reynolds, Mrs. Benjamin	2 00
Ricketts, Mrs. Bruce	5 00
Roberts, John R.	2 00
Robertson, Henry	25 00
Robinson, Mary Y., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Ross, John A., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
S. P. H., Pittsburgh, Pa.	100 00
S. S. M., Pittsburgh, Pa.	5 00
Sage, Mrs. Russell, for U. S. Soldiers and Sailors	2,500 00
Schmidt, W. A.	10 00
Scott, Mrs. E. G.	2 00
Sehlbrede, Rev. G. E.	2 00
Seltzer, Miss Alice L.	1 00
Shaw, Miss L. V., for U. S. Soldiers and Sailors	2 00
Silliman, D. A.	2 00
Smaltz, John H.	5 00
Smith, Andrew J.	2 00
Smith, H. B., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Smith, Rev. J. Frank	5 00
Smith, Rev. L. P.	5 00
Snyder, Mrs. Clara	10 00
Southwick, Mrs. Joseph	5 00
Spencer, Miss F. L., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Spore, Laura	10 00
Stearns, Miss Emma	5 00
Stearns, Henry S.	50 00
Stevens, E. P., for U. S. Soldiers and Sailors	1 00
Summers, E. W.	2 00
Thomas, Miss Emma, for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Thomas, Isaac M.	5 00
Thomas, Mrs. Sallie D.	5 00
Thomas, Miss Sallie B.	5 00
Thompson, Rev. A. Melville	1 00
Thompson, Mrs. John H.	1 00
Thurston, W. C.	3 00
Tisdale, Mrs. Emma L., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Todd, Miss Maggie	5 00
Triller, J. B.	1 00
Tuttle, Miss Elizabeth F., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Upson J. E.	100 00
Vandewater, Rev. S. R.	2 00
Venschoten, Fannie H.	5 00
Vroomans, Mrs. Fannie L. D.	1 00
W. H. S., Pittsburgh, Pa.	2 00
W. W. D., Pittsburgh, Pa.	3 00
Walp, Mr. and Mrs. Robert, for U. S. Soldiers and Sailors	10 00
Weinstein, Mrs. T. B., for U. S. Soldiers and Sailors	2 00
Wells, Thomas F.	1 00
Weston, C. S.	10 00
Wheeler, W. M. and mother	10 00
Whyte, Mr. and Mrs. Andrew C.	50 00
Wick, John C.	1,000 00
Williams, R. T.	2 50
Wilson, Prof. Frederick N., for U. S. Soldiers and Sailors	5 00
Wilson, W. C., for U. S. Soldiers and Sailors	10 00
Wood, Rev. Dr. Charles	50 00

\*\$7,179 39

\* Of which \$1,446.82 is donations received through Home Agencies.

## CHURCH COLLECTIONS

## ALABAMA

Alexander Cty, Pres. Ch. .... \$1 00

Birmingham, Handley Mem'l Pres. Ch. Woman's Auxiliary	\$2 00
" Second Pres. Ch. South Highland	8 00
Pres. Ch.	5 00
Catherine, Pres. Ch.	1 00
Columbiana, Pres. Ch.	1 00
Courtland, Courtland Ave. Pres. Ch.	1 57
Decatur, First Pres. Ch.	1 75
Dothan, First Pres. Ch.	64
Ebergreen, Pres. Ch. Woman's Auxiliary	20
Fairfield, Plunket Mem'l Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Florence, First Pres. Ch.	4 19
Jackson, Pres. Ch.	3 00
Livingston, Pres. Ch.	2 00
Lower Peach Tree, Hopewell Pres. Ch.	1 00
Oxford, Pres. Ch.	67
Prattville, Pres. Ch.	2 75
Pres. Ch. S. S.	4 02
Stockton, Baldwin Pres. Ch.	3 00
Talladega, First Pres. Ch.	5 90
Tusculum, First Pres. Ch.	5 00
Tuscaloosa, First Pres. Ch.	4 71
Woodlawn, Pres. Ch.	1 16

## ARKANSAS

Arkadelphia, Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.	2 00
Bearden, Meth. Ep. Ch.	5 40
Conway, Meth. Ep. Ch. Junior Dept. S. S.	2 27
De Queen, Pres. Ch.	1 18
Fordyce, Meth. Ep. Ch.	3 25
Forrest City, First Pres. Ch.	7 00
Helena, First Pres. Ch.	2 42
Holly Grove, Pres. Ch.	5 00
Hot Springs, Second Pres. Ch.	1 00
Jonesboro, First Pres. Ch. U. S.	3 00
Junction City, Scotland Pres. Ch.	39
Little Rock, Central Pres. Ch.	1 64
Morrilton, Meth. Ep. Ch.	10 00
Pres. Ch.	1 95
Mt. Holly, Pres. Ch.	59
Pine Bluff, First Pres. Ch.	6 25
West Helena, Pres. Ch.	2 00

## CALIFORNIA

Corning, Pres. Ch.	1 00
El Sequedo, Meth. Ep. Ch.	2 00
Fair Oaks, Pres. Ch.	5 00
King River, Meth. Ep. Ch.	1 00
Los Angeles, Mt. Washington Pres. Ch.	5 00
Pasadena, Lincoln Ave. Pres. Ch.	5 00
Pres. Ch.	5 00
Redding, Pres. Ch.	1 00
Redlands, First Pres. Ch.	10 00
Rialto, First Meth. Ep. Ch.	5 00
Richmond, First Pres. Ch.	5 00
Selma, First Pres. Ch.	5 00

## COLORADO

Brush, Crary Mem'l Ch.	5 00
" Rankin Pres. Ch.	84
Center, Meth. Ep. Ch.	5 00
Denver, Berkeley Meth. Ep. Ch.	3 00
" Highland Park Pres. Ch.	5 93
" North Pres. Ch.	10 00
" 23rd Ave. Pres. Ch.	5 00
Greeley, First Pres. Ch.	5 00

## CONNECTICUT

Bridgeport, First Pres. Ch.	6 00
New Canaan, Meth. Ep. Ch.	9 00

## DELAWARE

Farmington, Meth. Ep. Ch.	1 00
Middletown, Forest Pres. Ch.	1 00
Ocean View, Pres. Ch.	1 00
Smyrna, Pres. Ch.	23 00
Wilmington Conf., Meth. Ep. Ch.	264 00
Wilmington, East Lake Pres. Ch.	5 00
" First Pres. Ch.	4 00

## DIST. OF COLUMBIA

Washington, Central Pres. Ch.	8 38
" Central Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	10 00
" Second Pres. Ch.	7 58
" Takoma Park Pres. Ch.	14 00



FLORIDA	
Central Florida Conf., A. Meth. Ep. Ch.	\$24 60
ChIPLEY, Pres. Ch.	1 00
Clearwater, Pres. Ch.	5 50
De Funiak Springs, Pres. Ch.	2 04
East Florida Conf., A. Meth. Ep. Ch.	28 10
Florida Conf., Meth. Ep. Ch.	20 00
Jacksonville, Riverside Pres. Ch	3 87
Ocala, First Pres. Ch.	1 58
Ormond, Union Ch.	10 00
Pensacola, First Pres. Ch.	5 18
Sanford, Pres. Ch.	2 00
Pres. Ch. S. S.	2 60
Sarasota, Pres. Ch.	2 00
South Florida Conf., A. Meth. Ep. Ch.	22 00
Tallahassee, Pres. Ch.	1 06
Tampa, First Pres. Ch.	10 00

GEORGIA	
Albany, Pres. Ch.	1 00
Athens, First Pres. Ch.	16 64
First Pres. Ch. Young Ladies' Miss. Soc.	10 00
Atlanta, Druid Hill Pres. Ch.	1 00
Georgia Ave. Pres. Ch.	46
Inman Park Pres. Ch.	1 20
North Ave. Pres. Ch.	27 98
Pryor St. Pres. Ch.	2 00
West End Pres. Ch.	1 72
West End Pres. Ch. Woman's Soc.	20
Augusta, First Pres. Ch.	2 35
Greene St. Pres. Ch.	4 30
Reid Mem'l Pres. Ch.	2 13
Blackshear, Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.	25
Climax, Pres. Ch.	3 82
Columbus, First Pres. Ch.	10 00
Commerce, Pres. Ch.	60
Crawfordville, Pres. Ch.	2 00
Flemington, Pres. Ch.	5 00
Geneva, Pres. Ch.	1 00
Griffin, Pres. Ch.	7 00
Ingle side, Pres. Ch.	3 77
Jefferson, Pres. Ch.	1 00
Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Jonesboro, Pres. Ch.	1 00
Pres. Ch. Ladies' Aid and Miss. Soc.	1 00
La Grange, Loyd Pres. Ch.	
Ladies' Aid and Miss. Soc.	1 00
McDonough, Timber Ridge Pres. Ch. Ladies' Soc.	1 00
Menlo, Alpine Pres. Ch.	1 90
Milldegeville, First Pres. Ch.	5 00
Mountainville, Pres. Ch.	1 00
Porterdale, Bethany Pres. Ch.	2 00
Rome, First Pres. Ch.	3 88
South Broad Pres. Ch.	76
Savannah, Hull Mem'l Pres. Ch.	55
Smyrna, Pres. Ch. Woman's Auxiliary	2 00
Thomasville, Pres. Ch.	6 38
Valdosta, Pres. Ch.	3 89
Waycross, Pres. Ch.	30
Pres. Ch. Woman's Workers	27
Waynesboro, Pres. Ch.	1 00
West Point, Pres. Ch.	44
Woodland, Ephesus Pres. Ch.	1 00

ILLINOIS	
Allon, First Pres. Ch.	2 00
Aurora, First Pres. Ch.	5 00
Berwyn, Pres. Ch.	3 38
Bushnell, First Meth. Ep. Ch.	11 00
Camp Point, Pres. Ch.	2 00
Chicago, Austin, Faith Pres. Ch	10 60
Central Free Meth. Sunday School	30 00
Central Park Pres. Ch.	10 00
Christ Pres. Ch.	7 71
Christ Pres. Ch. S. S.	3 96
Edgewater Pres. Ch.	10 00
First Pres. Ch.	20 64
Fowler Meth. Ep. Ch.	5 00
Irving Park Pres. Ch. S. S.	10 00
Millard Ave. Pres. Ch.	10 00
Roseland Pres. Ch.	5 00
Second Pres. Ch.	124 87
Chicago Heights, First Pres. Ch.	6 45
Italian Pres. Ch. of our Saviour	1 00
Class of Illinois Christian Ref'd Ch.	10 00

Freiburg, Meth. Ep. Ch.	\$2 00
Galesburg, First Pres. Ch.	10 00
Gibson City, First Pres. Ch.	5 00
Jerseyville, First Pres. Ch.	3 00
Lamaille, Meth. Ep. Ch.	2 00
Mason City, Pres. Ch.	5 00
Mattoon, First Pres. Ch.	5 00
Milan, Pres. Ch.	2 00
Newton Township, Ref'd Ch.	5 33
North Sangamon, Pres. Ch.	1 00
Oak Park, Second Pres. Ch.	5 00
Philo, Pres. Ch.	4 00
Plymouth, First Pres. Ch.	5 00
River Forest, First Pres. Ch.	12 00
Rock Island, Broadway Pres. Ch	5 01
Central Pres. Ch.	5 00
Sheldon, Meth. Ep. Ch.	8 00

INDIANA	
Fort Wayne, Bethany Pres. Ch.	10 00
West Jefferson St. Ch. of Christ	1 20
Garrett, Pres. Ch.	2 00
Greensburg, Pres. Ch.	3 92
Indianapolis, Westminster Pres. Ch.	5 00
Logansport, Calvary Pres. Ch.	5 00
North Indiana Conf., Meth. Ep. Ch.	1,368 00
North Vernon, Meth. Ep. Ch.	1 00
Portland, Pres. Ch.	4 25
Rushville, Meth. Ep. Ch.	1 00
Vincennes, First Pres. Ch.	10 00

IOWA	
Cedar Rapids, Westminster Pres. Ch.	5 00
Clarinda, Meth. Ep. Ch.	7 00
Decorah, Synod of Nor. Ev.	101 00
Luth. Ch. of Am.	9 00
Early, Meth. Ep. Ch.	10 00
Grinnell, Meth. Ep. Ch.	3 00
Hansell, Meth. Ep. Ch.	3 00
Hartley, Meth. Ep. Ch.	10 00
Knoxville, First Meth. Ep. Ch.	3 00
Le Mars, German Meth. Ep. Ch.	1 00
New Albin, New Hope Pres. Ch	6 00
Newton, First Pres. Ch.	12 00
Osceola, Meth. Ep. Ch.	10 00
Ottumwa, First Pres. Ch.	40 00
Pella, First Ref'd Ch.	3 00
Rudd, Meth. Ep. Ch.	1 00
Sigourney, First Pres. Ch.	10 00
Sioux Center, First Ref'd Ch.	1 00
Young Men's Christian Soc.	1 00
Union Township, First Pres. Ch.	1 00
Wesley, Meth. Ep. Ch.	1 00
Winterset, Pres. Ch.	5 00

KANSAS	
Albert, Meth. Ep. Ch.	3 00
Axtell, First Pres. Ch.	3 00
Cherokee, Weir Pres. Ch.	1 00
Coffeyville, Pres. Ch.	5 00
Pratt, Pres. Ch.	1 50
Quinter, Ref'd Pres. Ch. S. S.	44 12
Southwest Kansas Conf., Meth. Ep. Ch.	878 00
Topeka, Westminster Pres. Ch.	18 00
Wichita, Grace Pres. Ch.	10 00

KENTUCKY	
Anchorage, Pres. Ch.	1 80
Augusta, Sharon Pres. Ch.	1 50
Sharon Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Bloomfield, Pres. Ch.	2 00
Cynthiana, Pres. Ch.	5 00
Danville, First Pres. Ch.	4 79
First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	2 00
Eminence, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Hopkinsville, Westminster Pres. Ch.	10 32
Hustonsville, Hanging Fork Pres. Ch.	2 00
Lexington, Second Pres. Ch.	5 00
Louisville, First Pres. Ch.	17 50
James Lees Mem'l Pres. Ch.	90
Second Pres. Ch.	4 33
McAtee, New Providence Pres. Ch.	5 00
Marion, First Pres. Ch.	25
Middlesboro, First Pres. Ch.	2 01
Midway, Pres. Ch.	2 72
Owensboro, Meth. Ep. Ch.	1 00
Paducah, First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Paris, First Pres. Ch.	2 97

Pembroke, Lester Mem'l Pres. Ch.	\$0 10
Perryville, Pres. Ch.	2 00
Shelbyville, Pres. Ch.	10 06
Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.	2 94
Springfield, Pres. Ch.	8 72
Wilmore, Elm Corner Pres. Ch.	30
Pres. Ch.	3 35

LOUISIANA	
Anity, Pres. Ch.	60
Belcher, Pres. Ch. S. S.	2 96
Gretna and Asbury, Meth. Ep. Ch. For soldiers	1 00
New Orleans, First St. German Pres. Ch.	3 00
Mem'l Pres. Ch. Lottie Bell	
Miss. Soc.	1 00
Napoleon Ave. Pres. Ch.	1 98
Frytania St. Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 50
Third Pres. Ch.	3 00
Plain Dealing, Banks Pres. Chapel	1 75
Shreveport, Dunlap Mem'l Pres. Ch.	6 00
First Pres. Ch.	18 75

MARYLAND	
Baltimore Conf., Meth. Ep. Ch. South	194 75
Hancock, Pres. Ch.	2 00
New Windsor, Pres. Ch.	2 00

MASSACHUSETTS	
Dedham, First Cong. Ch.	1 48
Hatfield, Cong. Ch.	15 00
Holyoke, Woman's Union Miss. Study Class. For South America.	33 50
New England Southern Conf., Meth. Ep. Ch.	346 00

MICHIGAN	
Detroit, Central Pres. Ch.	50 00
Conf., Meth. Ep. Ch.	46 00
Jefferson Ave. Pres. Ch.	22 00
Pres. Ch. of the Covenant	5 00
St. Andrew's Pres. Ch.	2 00
Flint, First Pres. Ch.	10 00
Grand Rapids, Eastern Ave. Christian Ref'd Ch.	25 00
Second Ref'd Ch. Westminster	4 35
Pres. Ch.	10 00
Highland Park, Pres. Ch.	5 00
Trinity Meth. Ep. Ch.	25 00
Inkster, East Nankin Pres. Ch.	1 00
Kalamazoo, First Meth. Ep. Ch.	30 00
Munger, Pres. Ch.	2 00
Orion, First Meth. Ep. Ch.	6 00
Wyandotte, First Pres. Ch.	5 00

MINNESOTA	
Madelia, First Pres. Ch.	3 00
Staples, Meth. Ep. Ch.	1 33

MISSISSIPPI	
Aberdeen, Pres. Ch.	19
Biloxi, Pres. Ch.	2 01
Canton, Pres. Ch. Miss. Soc.	1 00
Crystal Springs, Pres. Ch.	7 00
Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Durant, Pres. Ch.	1 00
Edwards, Meth. Ep. Ch.	1 00
Ellisville, Pres. Ch. Ladies' Aid Soc.	1 00
Greenville, First Pres. Ch.	10 00
Greenwood, Pres. Ch.	10 00
Gulfport, First Pres. Ch.	1 15
First Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.	22
Handsboro, Pres. Ch.	2 00
Hattiesburg, Bay St. Pres. Ch.	1 00
Indianola, Pres. Ch.	2 14
Lauderdale, Pres. Ch.	2 00
Laurel, First Pres. Ch.	5 00
Lexington, Pres. Ch.	1 00
McCool, Pres. Ch.	5 00
Meridian, Fourth Pres. Ch.	1 00
Natchez, First Pres. Ch.	5 00
First Pres. Ch. S. S.	10 00
Oxford, Pres. Ch.	10 00
Port Gibson, Pres. Ch.	56



Raymond, Pres. Ch.....	\$1 00
Sardis, Pres. Ch.....	5 00
Senobia, Pres. Ch.....	5 00
Starkville, Pres. Ch.....	70
Street, Unity Pres. Ch.....	1 00
Tupelo, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	1 00
Vicksburg, Pres. Ch.....	37 50
Wesson, Pres. Ch.....	1 00
Winona, Pres. Ch.....	25
Woodville, Pres. Ch.....	20
Yazoo City, Pres. Ch.....	1 50

## MISSOURI

Caruthersville, Pres. Ch.....	15 00
Centerville, First Pres. Ch.....	1 00
Concordia, New Hope Pres. Ch.....	1 33
Girard, Bœuff Pres. Ch.....	26
Higginsville, Pres. Ch.....	5 00
Irontdale, Pres. Ch.....	1 00
Kansas City, Eastminster Pres. Ch.....	9 53
" First Pres. Ch.....	10 00
" Linwood Boulevard Meth. Ep. Ch.....	18 00
" Northeast Pres. Ch.....	2 00
" Prospect Ave. Pres. Ch.....	1 00
Kennett, First Pres. Ch.....	2 00
Keytesville, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	10
Lamar, First Pres. Ch.....	1 41
Lawson, Pres. Ch.....	8 00
Liberty, Pres. Ch.....	1 25
Longwood, Pres. Ch.....	1 02
Marshall, Meth. Ep. Ch. South.....	25 00
Maryville, Meth. Ep. Ch.....	24 00
Mexico, Pres. Ch.....	1 60
New Port, Pres. Ch.....	52
Palmyra, Pres. Ch.....	2 00
Parris, Pres. Ch.....	1 00
Perry, Pres. Ch.....	2 00
St. Joseph, Hyde Park Pres. Ch.....	
Ladies' Miss. Soc.....	1 00
St. Louis, Kingshighway Meth. Ep. Ch.....	4 00
" Maple Ave. Meth. Ep. Ch.....	10 00
" Washington and Compton Ave. Pres. Ch.....	20 00
West Plains, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Williamsburg, Nine Mile Pres. Ch.....	6 70

## MONTANA

Butte, Trinity Meth. Ep. Ch.....	5 00
----------------------------------	------

## NEBRASKA

Elgin, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Pres. Ch.....	1 16
Fairfield, Meth. Ep. Ch.....	6 00
Geneva, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Grand Island, Trinity Meth. Ep. Ch.....	2 00
Kilgore, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Lincoln, Grace Meth. Ep. Ch.....	36 00
Lyons, First Pres. Ch.....	10 00
North Platte, First Pres. Ch.....	5 00
Wakefield, First Pres. Ch. S. S.....	2 00

## NEVADA

Reno, First Meth. Ep. Ch.....	6 00
-------------------------------	------

## NEW HAMPSHIRE

New Hampshire Conf., Meth. Ep. Ch.....	160 00
--	--------

## NEW JERSEY

Beverly, Pres. Ch.....	10 00
Blackwood, First Pres. Ch.....	1 00
Bloomfield, First Pres. Ch.....	5 91
Bordentown, Plattsburg Pres. Ch.....	3 00
Bridgeport, Irving Ave. Pres. Ch.....	1 00
Great Meadows, Danville Pres. Ch.....	2 00
Grenloch, First Pres. Ch.....	5 00
Hamilton Square, First Pres. Ch.....	5 00
Montclair, Central Pres. Ch.....	18 85
Central Pres. Ch. S. S.....	7 80
Musconetcong Valley, Pres. Ch.....	3 00
Newark, First Pres. Ch.....	64 42
New Brunswick, First Pres. Ch.....	20 00
New Durham, Ref'd Prot. Dutch Ch.....	50 00
New Egypt, Plumsted Pres. Ch.....	1 00
Passaic, First Ref'd Ch.....	64 34
Paterston, Second Christian Ref'd Ch.....	10 00
Perth Amboy, First Pres. Ch.....	15 78

Plainfield, First Pres. Ch. S. S.....	\$10 00
Princeton, First Pres. Ch.....	7 27
Riverton, Calvary Pres. Ch.....	25 00
Roselle, First Pres. Ch.....	30 00
Sayreville, German Pres. Ch. S. S.....	1 00
South Amboy, First Pres. Ch.....	3 00
Tenafly, Pres. Ch.....	5 00
Toms River, First Pres. Ch.....	5 00
Trenton, Fifth Pres. Ch.....	10 00
West Hoboken, First Pres. Ch.....	5 00
Westwood Ref'd Ch.....	6 91

## NEW YORK

Albany, First Meth. Ep. Ch.....	5 00
Attica, First Pres. Ch.....	1 65
Binghamton, North Pres. Ch.....	10 00
Brooklyn, Bedford Pres. Ch.....	10 00
" Lewis Ave. Cong. Ch.....	12 00
" Olivet Pres. Ch.....	5 00
Cincinnati, Meth. Ep. Ch.....	8 00
Clifton Springs, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Cobleskill, Ref'd Ch.....	1 00
Corning, First Pres. Ch.....	10 00
Elmira, Oakwood Ave. Meth. Ep. Ch.....	12 00
Fayetteville, Pres. Ch.....	10 00
Freeville and West Dryden, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Hagaman, Calvary Ref'd Ch.....	9 36
Hampton, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Lockport, First Pres. Ch.....	29 89
Mahopac Falls, Pres. Ch.....	3 05
Naples, Pres. Ch.....	5 00
New Hope and Kelloggsville, Meth. Ep. Ch.....	3 00
New York, Huguenot Park Ref'd Ch.....	2 50
" Mt. Washington Pres. Ch.....	30 00
" 35th St. Meth. Ep. Ch.....	2 00
Northern New York Conf., Meth. Ep. Ch.....	497 00
Philmont, Ref'd Ch.....	35 51
Potsdam, First Pres. Ch.....	10 00
Saranac Lake, Pres. Ch.....	4 30
Savannah, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Solvay, Asbury Meth. Ep. Ch.....	9 00
Syracuse, Brown Mem'l Meth. Ep. Ch.....	16 00
Tribes Hill, Pres. Ch.....	1 00
Troy Conf., Meth. Ep. Ch.....	867 00
Watford, First Pres. Ch.....	5 49
Watertown, Hope Pres. Ch.....	2 00
Wellsville, First Meth. Ep. Ch.....	5 00
Westfield, First Pres. Ch.....	10 00
Westmoreland, Cong. Ch. and S. S.....	5 00
Whitesboro, First Pres. Ch.....	5 00

## NORTH CAROLINA

Asheville Presbytery.....	33 54
Belmont, Pres. Ch.....	6 00
Bessemer City, Pres. Ch. Ladies' Aid Soc.....	1 00
Burlington, Stony Creek Pres. Ch.....	1 00
Carthage, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	1 00
Chapel Hill, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	2 00
Charlotte, North Charlotte Pres. Ch.....	2 00
" 10th Ave. Pres. Ch.....	4 37
Chinquapin, Pres. Ch.....	7 26
Clinton, Holly Grove Pres. Ch.....	50
Concord, First Pres. Ch.....	10 00
Davidson, Gilwood Pres. Ch.....	
Woman's Miss. Soc.....	1 00
Dunn, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	1 00
Durham, First Pres. Ch.....	4 00
Elizabeth City, Cann Mem'l Pres. Ch.....	1 00
Fayetteville, First Pres. Ch.....	25 00
Sherwood Pres. Ch.....	
Woman's Auxiliary.....	1 00
Fountain, Pres. Ch.....	1 00
Golf, Pres. Ch. Ladies' Foreign Miss. Soc.....	1 00
Graham, Bethany Pres. Ch.....	1 00
Pres. Ch.....	10 00
Pres. Ch. Earnest Workers.....	2 00
Greensboro, Alamanace Pres. Ch. S. S.....	1 64
" Buffalo Pres. Ch.....	
Ladies' Miss. Soc.....	1 00
" First Pres. Ch.....	96
" Midway Pres. Ch.....	2 00
Pres. Ch. of the Covenant.....	1 75

Greensboro, Westminster Pres. Ch.....	\$10 00
Iona, Pres. Ch.....	2 00
Jonesboro, Pres. Ch.....	2 76
Kings Mountain, Pres. Ch. Jun. Endeavor Soc.....	1 00
" Pres. Ch. Ladies' Aid Soc.....	1 00
Laurinburg, Pres. Ch.....	43 00
Pres. Ch. Young Ladies' Guild.....	1 00
Lenoir, Pres. Ch.....	15 00
Littleton, Pres. Ch.....	1 00
Madison, Pres. Ch.....	2 00
Mebane, Bethlehem Pres. Ch.....	2 00
Cross Roads Pres. Ch.....	
Ladies' Miss. Soc.....	3 00
Hawfields Pres. Ch.....	2 00
Pres. Ch.....	3 00
Pres. Ch. Ladies' Aid.....	50
Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	33
Mecklenburg Presbytery.....	89 58
Mocksville, Pres. Ch.....	1 00
Morganton, First Pres. Ch.....	10 00
Mt. Olive, Pres. Ch. U. S.....	5 00
Nahalah, Pres. Ch.....	1 00
New Bern, Pres. Ch.....	3 00
Pres. Ch. S. S.....	2 00
North Wilkesboro, Pres. Ch.....	1 21
North Winston, Pres. Ch.....	2 00
Plumtree, Pres. Ch.....	1 00
Raeford, Bethel Pres. Ch.....	5 00
Reidsville, Pres. Ch.....	2 00
Rockfish, Galatea Pres. Ch.....	5 00
Pres. Ch.....	4 00
Rocky Mount, First Pres. Ch.....	1 00
Rougemont, Little River Pres. Ch.....	7 82
St. Paul, Pres. Ch.....	2 08
Saxapahaw, Pres. Ch.....	2 00
Sevier, Pres. Ch.....	1 00
Smithfield, Pres. Ch.....	2 55
Stanley, Macpelah Pres. Ch.....	1 00
Statesville, First Pres. Ch.....	9 85
" Front St. Pres. Ch.....	1 90
" Loray, Concord (Ire-dell) Pres. Ch.....	1 71
Stoneville, Pres. Ch.....	1 00
Stony Point, Pres. Ch.....	1 00
Swan Station, Barbecue Pres. Ch.....	1 00
Warrenton, Pres. Ch.....	3 00
Warsaw, Pres. Ch.....	2 50
Wilmington, First Pres. Ch.....	3 43
Winter Park Pres. Ch.....	2 00
Winston, First Pres. Ch.....	1 00
Winston, First Pres. Ch. Ladies' Aid and Home Miss. Soc.....	1 00

## NORTH DAKOTA

Ambrose, First Pres. Ch.....	1 00
Langdon, Meth. Ep. Ch.....	52
Rural, Meth. Ep. Ch.....	1 00

## OHIO

Amanda, Pres. Ch.....	2 00
Batavia, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Berlin, Pres. Ch.....	1 00
Bowerson, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Cincinnati, Clifford Pres. Ch.....	2 10
Clifford Pres. Ch.....	
S. S.....	1 85
" Evanston Pres. Ch.....	24 00
" North Pres. Ch.....	6 50
" Poplar St. Pres. Ch.....	5 00
Westwood German Pres. Ch.....	1 00
Collinsville, Pres. Ch.....	2 00
Columbus, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Frankford, Pres. Ch.....	4 00
Hartwell, Pres. Ch.....	10 00
Ironton, First Pres. Ch.....	10 00
Lockland-Reading, Pres. Ch.....	2 00
Madisonville, First Pres. Ch.....	5 00
Millersburg, Hopewell Pres. Ch.....	1 00
Mingo Junction, Meth. Ep. Ch.....	13 00
Newark, First Pres. Ch.....	18 00
Norwood, Pres. Ch.....	5 20
Pres. Ch. S. S.....	12 50
Orangeville, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Parma, Pres. Ch.....	5 00
Portsmouth, Manly Meth. Ep. Ch.....	7 00
Roxabell, Concord Pres. Ch.....	3 00
Salem, First Pres. Ch.....	13 00
Sandy Springs, Pres. Ch.....	1 00
Seven Mile, Pres. Ch.....	3 00
Shelby, First Meth. Ep. Ch.....	2 00
Steubenville, Long's Run Pres. Ch.....	1 46



Toledo, Rosewood Ave. Pres. Ch.	\$3 00
Upper Sandusky, First Pres. Ch.	10 00
Weston, First Pres. Ch.	1 28
Xenia, Trinity Meth. Ep. Ch.	18 00
Youngstown, Westminster Pres. Ch.	27 84
Zanesville, Central Pres. Ch.	10 00

## OKLAHOMA

Altus, Pres. Ch.	1 00
Award, Meth. Ep. Ch.	1 00
Chattanooga, Pres. Ch. U. S.	1 00
Coalgate, Pres. Ch.	1 00
Durant, First Pres. Ch.	2 50
" First Pres. Ch. Miss.	
Soc.	1 00
Erick, Pres. Ch.	1 00
Fillmore, Sandy Creek Pres. Ch.	
S. S.	50
Kiefer, First Meth. Ep. Ch.	3 00
Lenora, Meth. Ep. Ch.	1 00
Mangum, First Pres. Ch.	4 00
Mingo, Pres. Ch.	63
Muskogee, First Pres. Ch.	10 00
Oklahoma City, Central Pres. Ch.	1 00
Central Pres. Ch.	
Woman's Aux.	
iliary Soc.	1 40
" First Pres. Ch.	5 00
" People's Pres. Ch.	1 13
Walters, Broadway Pres. Ch.	80

## OREGON

La Grande, First Pres. Ch.	5 29
Lebanon, First Meth. Ep. Ch.	5 00
Newberg, Meth. Ep. Ch.	8 00
Pres. Ch.	5 00
Portland, Calvary Pres. Ch.	5 00
Clinton Kelly Meth.	
Ep. Ch.	2 00
Port Orford, Meth. Ep. Ch.	1 00
Roseburg, First Pres. Ch.	1 09

## PENNSYLVANIA

Altoona, Second Pres. Ch. Boys' Brigade	3 00
Ambler, First Pres. Ch.	20 00
Ashbourne, Pres. Ch.	5 00
Bakerstown, First Pres. Ch.	3 00
Beaver Falls, First Pres. Ch.	10 00
Bellevue, Pres. Ch.	20 30
Bentleyville, Pres. Ch.	5 00
Bethel, Pres. Ch.	10 00
Birmingham, Pres. Ch.	5 00
Bloomingsburg, First Pres. Ch.	10 00
First Pres. S. S.	5 00
Camp Hill, Chapel Hill Pres. Ch.	1 00
Carnegie, First Pres. Ch.	6 62
Central Pennsylvania Conf.	
Meth. Ep. Ch.	1 00
Chester, Chester City Pres. Ch.	4 00
Chestnut Level, Pres. Ch.	10 00
Coatesville, Pres. Ch.	75 00
Conshohocken, Pres. Ch. Forward Movement	12 80
Danville, Mahoning Pres. Ch.	5 00
Drexel Hill, Pres. Ch.	3 65
Duquesne, Slovak Cong. Ch.	5 00
Easton, Brainerd-Union Pres. Ch.	27 00
Erie, Asbury Meth. Ep. Ch.	4 00
First Pres. Ch.	5 00
Forty Fort, Meth. Ep. Ch.	10 00
Freeland, Pres. Ch.	5 00
Grove City, Pres. Ch.	10 00
Harrisburg, Immanuel Pres. Ch.	7 00
Olivet Pres. Ch.	5 00
Jacksonville, Pres. Ch.	8 00
Jersey Shore, Pres. Ch.	5 00
Johnstown, Calvary Meth. Ep. Ch.	18 00
Kirkwood, Union Pres. Ch.	1 50
Laguin, Meth. Ep. Ch.	2 00
Leacock, Pres. Ch.	10 00
Lewistown, Pres. Ch.	5 00
Lincoln University, Ashman Pres. Ch.	10 00
Little Britain, Pres. Ch.	5 00
Lock Haven, Great Island Pres. Ch.	5 00
Mahanoy City, First Pres. Ch.	2 20
Mechanicsburg, Pres. Ch.	10 00
Mifflinburg, First Pres. Ch.	10 00
Mifflintown, Meth. Ep. Ch.	3 00
Mt. Washington, Pres. Ch.	7 02
Narberth, Pres. Ch.	8 28
Pres. Sunday School	6 86
New Castle, Mahoningtown Pres. Ch.	4 47

Oakmont, First Pres. Ch.	\$11 41
Oil City, First Pres. Ch.	7 37
Oliveburg, Olive Pres. Ch.	2 00
Olney, First Pres. Ch.	15 00
Overbrook, St. Paul's Prot. Ep. Ch.	25 00
Penns Valley, Meth. Ep. Ch.	1 60
Philadelphia, Calvin Pres. Ch.	17 94
Chambers-Wylie	
Mem'l Pres. Ch.	16 44
Chestnut Hill, Trinity Pres. Ch.	31 90
" Ch. of Holy Apostles S. S.	11 07
" Ch. of Incarnation Miss. Guild.	5 00
" Disston Mem'l Pres. Ch.	3 25
" Disston Mem'l Pres. S. S.	3 88
" Fourth Pres. Ch.	25 00
" Fox Chase Mem'l Pres. Ch.	20 00
" Frankford Pres. Ch.	15 00
" Germantown, First Pres. Ch.	11 79
" Germantown, Second Pres. Ch.	27 09
" Germantown, Wakefield Pres. Ch.	
" Holy Trinity Pres. Ch.	15 00
" Oak Lane Pres. Ch.	14 00
" Patterson Mem'l Pres. Ch.	10 00
" Roxboro, Leverington Pres. Ch.	7 00
" St. George Prot. Ep. Ch.	2 00
" Third Pres. Ch.	10 00
Pittsburgh, Fourth Pres. Ch.	50 00
Synod of Ref'd Pres.	
Ch. N. A.	2 60
Plumville, Pres. Ch.	1 00
Ridley Park, Pres. Ch.	2 38
Rochester, First Pres. Ch.	5 00
St. Thomas, Pres. Ch.	1 00
Scranton, First Pres. Ch.	25 00
Petersburg German Pres. Ch.	7 00
Shamokin, First Pres. Ch.	10 00
Shippensburg, Pres. Ch.	2 95
Spruce Creek, Pres. Ch.	6 33
State College, Pres. Ch.	9 60
Steelton, First Pres. Ch.	2 00
Stewartstown, Pres. Ch.	15 00
Torresdale, MacAlister Mem'l Pres. Ch.	2 00
Williamsport, Bethany Pres. Ch.	1 00
Pres. Ch. of the	
Covenant	10 00
Wyncote, Calvary Pres. Ch.	5 00

## SOUTH CAROLINA

Abbeville, Rocky River Pres. Ch.	2 00
Upper Long Cane Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	1 00
Aiken, Langley Pres. Ch.	1 00
Anderson, Central Pres. Ch.	2 68
Blacksburg, Calvary Pres. Ch.	2 00
Cedar Shoals, Pres. Ch.	1 00
Central, Pres. Ch.	1 50
Claussen, Hopewell Pres. Ch.	3 00
Clinton, First Pres. Ch.	8 68
Clover, Bethel Pres. Ch.	1 00
Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	2 00
Columbia, Eau Claire Pres. Ch.	1 50
First Pres. Ch.	3 28
Dawkins, Salem Pres. Ch.	5 00
Easley, Pres. Ch.	2 23
Florence, Pres. Ch.	3 50
Fort Lawn, Pres. Ch.	1 00
Fountain Inn, Fairview Pres. Ch.	40
Gaffney, Limestone Pres. Ch.	1 68
Gray Court, Meth. Ep. Ch. South	12 00
Greenville, Brewington Pres. Ch.	
Ch.	3 00
Greenville, First Pres. Ch.	2 66
Reedy River Pres. Ch.	1 60
" Third Pres. Ch.	2 50
Greenwood, First Pres. Ch.	50 00
Hampton C. H., Harmony Pres. Ch.	71
Hodges, Pres. Ch.	3 78
Indiantown, Pres. Ch.	1 25
Jefferson, Pres. Ch.	1 00
Johns Island and Wadmalan, Pres. Ch.	5 00

Jonesville, Fair Forest Pres. Ch.	
S. S.	\$1 00
Kershaw, Pres. Ch.	5 00
Kingstree, Williamsburg Pres. Ch.	
" Williamsburg Pres. Ch.	1 00
" Woman's Miss. Soc.	1 00
Lamar, Pres. Ch.	1 00
Liberty Hill, Pres. Ch.	1 00
Lowryville, Zion Pres. Ch.	4 00
Lynchburg, Pres. Ch.	4 00
Manning, Pres. Ch.	2 00
Mullins, Pres. Ch.	5 10
New Brookland, Pres. Ch.	1 00
Richland, Pres. Ch.	1 00
St. Charles, Mt. Zion Pres. Ch.	2 50
Sardina, Pres. Ch.	9 26
Seneca, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	5 00
Soc.	50
Sharon, Woodlawn Pres. Ch.	6 00
Ware Shoals, Mem'l Pres. Ch.	
Miss. Soc.	3 00
Wellford, Pres. Ch.	2 20
Westminster, Pres. Ch. Miss. Soc.	52
Winnsboro, Lebanon Pres. Ch.	4 00

## SOUTH DAKOTA

Big Stone City, Meth. Ep. Ch.	6 00
Britton, First Pres. Ch.	6 00
Brookings, First Meth. Ep. Ch.	2 92
Hitchcock, Meth. Ep. Ch.	5 00
Hurley, Harmony Pres. Ch.	1 00

## TENNESSEE

Arlington, Southern Pres. Ch.	1 00
Bristol, Central Pres. Ch.	4 86
Carroll Co., Bethany Baptist Ch.	1 50
Palestine Meth. Ep.	
S. S. South	2 10
Chattanooga, First Pres. Ch.	39 23
First Pres. Ch.	
" Young Ladies' Miss. Soc.	5 00
" Lookout Mountain Pres. Ch. Woman's Home and Foreign Miss. Soc.	40
Columbia, Frierson Mem'l Pres. Ch.	
Ch.	1 00
Concord, Cedar Springs Pres. Ch.	1 40
Cookeville, First Pres. Ch.	1 00
Dyersburg, First Pres. Ch.	2 00
East Chattanooga, Pres. Ch. S. S.	4 00
Emmett, Cold Spring Pres. Ch.	2 00
Gallatin, Pres. Ch.	10 00
Germantown, Pres. Ch.	18
Hickory Withe, Pres. Ch.	1 32
Humboldt, Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.	1 00
Johnson City, First Pres. Ch.	1 35
Knoxville, Fifth Ave. Pres. Ch.	5 00
First Pres. Ch.	10 70
Second Pres. Ch.	20 00
Memphis, Evergreen Pres. Ch.	2 00
Westminster Pres. Ch.	
Ladies' Miss. Soc.	1 61
Morristown, First Pres. Ch.	1 41
Murfreesboro, First Pres. Ch.	10 00
Nashville, Glen Leven Pres. Ch.	2 52
Moore Mem'l Pres. Ch.	
" Woman's Union	4 00
Newport, Pres. Ch.	1 60
Pulaski, Pres. Ch.	10 00
Ripley, Pres. Ch.	1 50

## TEXAS

Adamsville, Harmon Pres. Ch.	2 00
Austin, First Southern Pres. Ch.	1 93
Highland University Pres. Ch.	5 00
Ballinger, Southern Pres. Ch.	2 00
Barstow, First Pres. Ch.	7 00
Bay City, Pres. Ch.	2 76
Beaumont, McCabe Mem'l Meth. Ep. Ch.	2 00
Belton, First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.	2 00
Big Spring, First Pres. Ch.	5 00
Brownwood, First Pres. Ch.	8 85
Bryan, First Pres. Ch.	1 01
Childress, First Pres. Ch.	2 00
Cleburne, Bible Study Club	2 75
Coleman, First Pres. Ch.	3 15
Colorado, First Pres. Ch.	1 00
Corpus Christi, First Pres. Ch.	3 85
Corsicana, First Pres. Ch.	2 05
Dallas, Colonial Hill Pres. Ch.	
Woman's Auxiliary	16
" First Pres. Ch.	10 00
" Westminster Pres. Ch.	4 00
El Campo, First Pres. Ch.	44



Ennis, Pres. Ch.....	\$1 50
Fort Stockton, Pres. Ch.....	2 50
Fort Worth, College Ave. Pres. Ch.....	5 00
Sabathany Pres. Ch.....	1 00
Galveston, First Pres. Ch.....	2 20
Hillsboro, First Pres. Ch.....	1 00
Huntsville, Pres. Ch. Ladies' Aid	1 00
Kingsville, Pres. Ch.....	1 00
Lancaster, Pres. Ch.....	1 65
La Porte, Pres. Ch.....	1 00
McGregor, First Pres. Ch.....	4 60
McKinney, First Pres. Ch.....	5 00
Marlin, First Pres. Ch.....	5 00
Milford, Pres. Ch.....	1 85
Nacogdoches, First Pres. Ch. Miss. Soc.....	1 00
Navasota, First Pres. Ch.....	10 00
Palestine, First Pres. Ch.....	3 00
Plano, Meth. Ep. Ch. South.....	10 00
Refugio, Pres. Ch.....	60
San Antonio, Utica Pres. Ch.....	2 50
Westminster Pres. Ch.....	4 92
Seymour, Pres. Ch.....	2 00
Sherman, First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	1 00
First Pres. Ch. Young Ladies' Miss. Soc.....	1 00
Spur, Pres. Ch.....	1 00
Streetman, Pres. Ch.....	2 00
Texarkana, First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	1 00
Throckmorton, Pres. Ch.....	2 00
Trinity, Pres. Ch. Ladies' Aid.....	1 00
Troup, Pres. Ch.....	55
Tyler, First Pres. Ch.....	1 11
Uvalde, First Pres. Ch.....	3 50
Vernon, Main St. Pres. Ch.....	5 00
Wichita Falls, First Pres. Ch.....	3 50

## VIRGINIA

Abingdon, Sinking Springs Pres. Ch. S. S.....	2 85
Afton, Lebanon Pres. Ch.....	2 00
Big Stone Gap, Pres. Ch.....	5 00
Blackstone, Pres. Ch.....	2 81
Bon Air, Pres. Ch.....	6 25
Boydton, Pres. Ch.....	50
Brentsville, Pres. Ch.....	1 00
Charlotte C. H., Bethlehem Pres. Ch.....	3 70
Chase City, Pres. Ch.....	6 08
Clifton Forge, Pres. Ch.....	10 00
Danville, First Pres. Ch.....	4 34
Darlington Heights, Douglas Pres. Ch.....	1 00
Dougherty, Clarke Pres. Ch.....	20
Drakes Branch, Pres. Ch.....	6 97
Dublin, Pres. Ch.....	2 00
Dunnsville, Rappahannock Christian Ch.....	5 00
Expo, La Fayette Pres. Ch.....	1 00
Farmville, Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.....	5 00
Fishersville, Tinkling Spring Pres. Ch.....	16 00
Floyd, Jacksonville Pres. Ch.....	1 43
Glasgow, Falling Spring Pres. Ch.....	25
Pres. Ch.....	1 54
Graham, Pres. Ch.....	2 00
Hamilton, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Hampton, Ch. of Christ.....	2 50
Harrisonburg, Cooks Creek Pres. Ch.....	2 00
Houston, Pres. Ch.....	3 00
Keysville, Briery Pres. Ch.....	53
Lawrenceville, Pres. Ch.....	1 00
Leesburg, Pres. Ch.....	5 00
Lexington, Pres. Ch.....	4 70
Lynchburg, First Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	5 00
Manassas, Bapt., Meth. Ep. Meth. Prot., Prot. Ep. and Pres. Chs.....	5 32
Martin's Point, Rockville Pres. Ch.....	33
Rockville Pres. Ch. Junior Miss. Soc.....	02
Rockville Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	15
Martinsville, Anderson Mem'l Pres. Ch.....	2 00
Max Meadows, Galena Pres. Ch.....	1 00
Millboro, Pres. Ch.....	2 00
Mural, Oxford Pres. Ch. S. S.....	1 00

Mural, Pres. Ch.....	\$0 82
Newport News, First Pres. Ch.....	21 00
News Ferry, Pres. Ch.....	1 00
Norton, Pres. Ch.....	1 21
Old Church, Samuel Davies Pres. Ch.....	1 20
Onancock, Naomi Makemie Pres. Ch.....	1 00
Penn Laird, Massanutton Pres. Ch.....	2 00
Petersburg, Second Pres. Ch.....	14 57
Third Pres. Ch.....	2 47
Raphine, New Providence Pres. Ch.....	25 00
Rawlings, Brunswick Pres. Ch.....	5 00
Richmond, First Pres. Ch.....	62 75
Grace Prot. Ep. Ch.....	9 00
Mizpah Pres. Ch.....	3 69
Porter St. Pres. Ch.....	1 04
Second Pres. Ch.....	30 00
Roanoke, West End Pres. Ch.....	5 00
Salem, Pres. Ch.....	18 88
Shawsville, White House Pres. Ch.....	3 00
Sheppards, New Stone Pres. Ch.....	1 00
Sunny Side, Providence Pres. Ch.....	2 00
Tazewell, Pres. Ch.....	2 64
Vancluse, Cedar Cliff Pres. Ch.....	5 00
Warm Springs, Pres. Ch.....	3 00
Weems, Campbell's Mem'l Pres. Ch. S. S.....	1 00
Williamsburg, Pres. Ch.....	2 00
Williamsville, Pres. Ch.....	1 16
Woodstock, Pres. Ch.....	2 00

## WASHINGTON

Black Diamond, First Pres. Ch.....	3 00
Camas, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Cashmere, First Pres. Ch.....	1 00
Clarkston, Pres. Ch.....	2 00
Darlington, First Meth. Ep. Ch.....	1 00
Garfield, First Meth. Ep. Ch.....	2 00
Pres. Ch.....	1 00
Hatton, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Napavine, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Puget Sound Conf., Meth. Ep. Ch.....	388 00
Seattle, Madison St. Meth. Ep. Ch.....	2 00
South Bend, Meth. Ep. Ch.....	4 00

## WEST VIRGINIA

Blaine, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Bluefield, Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.....	5 00
Hillsboro, Oak Grove Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.....	49
Hinton, Pres. Ch. Ladies' Miss. Soc.....	3 00
Huntington, First Pres. Ch.....	6 95
Keyser, Pres. Ch.....	10 56
Moorefield, Pres. Ch.....	65
Richlands, Pres. Ch.....	1 77
Romney, Pres. Ch.....	1 15
Sinks Grove, Mt. Pleasant Pres. Ch.....	28 60
Ch.....	3 71
Williamson, Pres. Ch.....	44

## WISCONSIN

Arkansas, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Camp Douglas, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Milwaukee, Immanuel Pres. Ch.....	22 00
North Bend, Pres. Ch.....	1 00
Oostburg, Pres. Ch.....	17 00

## AFRICA

Liberia Conf., Meth. Ep. Ch.....	35 00
----------------------------------	-------

\*\$10,451 44

\*Of which \$3,254.21 is collections received through Home Agencies.

## EUROPEAN WAR FUND

## Individuals

A Friend, Piqua, O.....	\$5 00
Clarke, Anna M.....	5 00
Harlan, Miss Bertha L.....	15 00
Winchester, Mr. and Mrs. W. F.....	15 00

## Church Collections

## OHIO

Cleveland, Euclid Ave. Pres. Ch.....	\$50 00
	\$90 00

## MILLION NICKEL FUND

American Section of World's Sunday School Association, New York.....	\$500 00
Methodist Sunday School, Fulton, N. Y.....	22 47
	\$522 47

## AUXILIARY SOCIETIES

	Credited as Donation	Credited on Account
Alabama.....		\$63 16
Cedar Rapids, Ia.....	\$300 00	90 00
Columbus, Welsh, O.....		40
Kanawha Co., W. Va.....		1 44
Knox Co., Ill.....		7 55
Maine.....		61 51
Maryland.....		159 09
Massachusetts.....	2,000 00	471 46
New Castle, Female, Del.....		100 00
New Hampshire.....	500 00	68 72
New York.....		2,865 18
Pennsylvania.....	841 30	
Pennsylvania, Newville Branch.....		34 00
Pennsylvania, Schuylkill Co. Branch.....		100 00
Poultney, Welsh, Vt.....		11 40
Racine Co., Wis.....	37 95	
Ramsey Co., Minn.....		62
Salem Bible Assoc., N. C.....		18 90
Steubenville Female, O.....		18 00
Utica and Vic., Welsh, N. Y.....	165 00	
Vermont.....		13 14
Washington City, D. C.....	150 00	
Waukesha, Welsh, Wis.....		82 95
	\$4,311 20	\$3,850 57

\*Of which \$975 30 is donations received through Atlantic Agency.

## RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED

Ogden, J. R.....	\$2 10
Presbyterian Board of Publication and S. S. Work, Philadelphia, Pa.....	24 78
Thomas, Miss Auretta.....	2 30
	\$29 18

## HOME AGENCIES

Atlantic.....	\$4,733 47
Central.....	783 72
Colored.....	303 92
Eastern.....	557 92
Northwestern.....	2,859 48
Pacific.....	1,107 01
South Atlantic.....	1,195 23
Southwestern.....	958 96
Western.....	2,118 43
	\$14,618 14

## MISCELLANEOUS

Available Investment.....	\$6,658 38
Borrowed from Bank.....	25,000 00
Centennial Expenses.....	5 07
History American Bible Society Income from Available Funds.....	4 50
Income from Perpetual Trust Funds.....	82 92
Income from Trust Funds Payable Beneficiaries.....	755 53
Record.....	500 00
Rentals.....	15 05
Retail Sales.....	3,808 22
Sales of Waste Materials.....	1,796 69
Trade Sales.....	61 59
Transmission Abroad.....	1,407 92
	625 00

	\$40,720 87
Total Receipts.....	\$92,463 55



# CASH STATEMENT FOR APRIL, 1917

## RECEIPTS

From Legacies.....	\$7,686 62
.. Individuals.....	5,732 57
.. Churches.....	7,197 23
.. Auxiliaries, as Gifts.....	3,355 90
.. Perpetual Trusts—Income.....	755 53
.. Bible House—Rents.....	3,808 22
.. Income from Available Funds—Interest.....	82 92
.. Sales of Bibles Donated.....	29 18
.. Home Agencies.....	14,618 14
.. Million Nickel Fund.....	522 47
For Transmission Abroad.....	625 00
From Manufacturing Department—Sales of Waste	
.. Material, etc.....	61 59
.. Salesroom—Cash Sales.....	1,786 69
.. Auxiliaries—For Books.....	3,850 57
.. The Trade.....	1,407 92
.. Available Investments.....	6,658 38
.. Trust Funds—Income Payable Beneficiaries.....	500 00
.. Centennial Expenses.....	5 07
.. Bills Payable—Borrowed from Bank.....	25,000 00
.. Trust Funds.....	8,680 00
.. European War Fund.....	90 00
.. "Bible Society Record".....	15 05
.. History American Bible Society.....	4 50
	<b>\$92,463 55</b>
Cash Balance from March, 1917.....	<b>\$7,333 41</b>
	<b>\$99,796 96</b>

## DISBURSEMENTS

For Cash to Foreign Agents.....	\$7,732 68
.. Bills Exchange Paid.....	12,555 04
.. Home Agencies.....	9,015 87
.. "Bible Society Record," Postage, etc.....	23 29
.. Library Expenses.....	64 78
.. Legacy Expenses.....	5 50
.. Translation and Revision.....	62 50
.. Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel,	
.. Insurance, etc.....	2,409 80
.. General Machinery.....	50 00
.. General Expenses—Salaries of Officers, Clerks,	
.. Traveling Expenses, Printing, etc.....	4,858 16
.. Manufacturing Department—Material, Wages,	
.. etc.....	24,996 71
.. Depository—Salaries, Boxes, Cartage, etc.....	2,369 53
.. Centennial Expenses.....	310 00
.. Salesroom Expenses.....	241 07
.. Pensions.....	410 80
.. Income Available—Interest on Loans, etc.....	1,794 83
.. Paid British and Foreign Bible Society for	
.. Bibles, etc.....	1,458 75
.. Paid Beneficiaries—Annuities.....	1,204 12
.. History American Bible Society.....	478 64
.. Bible House, Canal Zone.....	2,506 43
.. Diffusion of Information—Pamphlets, Leaflets,	
.. Report, etc.....	145 00
.. Follow-up Campaign.....	662 30
.. Sundries.....	66
	<b>\$73,361 46</b>
Cash Balance to May, 1917.....	<b>\$26,435 50</b>
	<b>\$99,796 96</b>

## AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

### Home Agencies

- Colored People of the South:*  
REV. J. P. WRAGG, D.D., 35 Gammon Avenue, Atlanta, Ga.
- Northwestern Agency:* Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Nebraska, North Dakota, and South Dakota.  
REV. S. H. KIRKBRIDE, D.D., McCormick Building, 332 South Michigan Avenue, Chicago, Ill.
- South Atlantic Agency:* Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.  
REV. M. B. PORTER, 313 A East Grace Street, Richmond, Va.
- Western Agency:* Missouri, Kansas, Colorado, Idaho, Montana, Utah, Wyoming, New Mexico, and Arizona.  
REV. ARTHUR F. RAGATZ, D.D., 216-218 Y. M. C. A. Building, Lincoln Street and 16th Avenue, Denver, Colo.
- Pacific Agency:* California, Nevada, Oregon, and Washington.  
REV. A. WESLEY MELL, 122 McAllister Street, San Francisco, Cal.
- Southwestern Agency:* Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.  
REV. J. J. MORGAN, 1304 Commerce Street, Dallas, Texas.
- Eastern Agency:* New York State and adjacent regions not otherwise cared for.  
REV. HENRY J. SCUDDER, B.D., 137 Montague Street, Brooklyn, N. Y.
- Central Agency:* Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.  
REV. GEORGE S. J. BROWNE, D.D., 424 Elm Street, Cincinnati, O.
- Atlantic Agency:* Pennsylvania, New Jersey, and Delaware.  
REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut Street, Philadelphia, Pa.

### Foreign Agencies

- Levant Agency:*  
Bible House, Constantinople, Turkey.
- La Plata Agency:*  
REV. FRANCIS G. PENZOTTI, Box 304, Lavalle 1467, Buenos Ayres, Argentina.
- Japan Agency:*  
HERBERT W. SCHWARTZ, M.D., 53 Main Street, Yokohama, Japan.
- China Agency:*  
REV. JOHN R. HYKES, D.D., 73 Szechuen Road, Shanghai, China.
- Brazil Agency:*  
REV. H. C. TUCKER, Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.
- Mexico Agency:*  
REV. W. F. JORDAN, 123 Uvalde Street, San Antonio, Texas, U. S. A.
- Korea Agency:*  
REV. S. A. BECK, Seoul, Korea.
- West Indies Agency:*  
REV. W. F. JORDAN, 123 Uvalde Street, San Antonio, Texas, U. S. A.
- Siam Agency:*  
REV. ROBERT IRWIN, 426 Pramuen Road, Bangkok, Siam.
- Panama Canal and Central America Agency:*  
REV. JAMES HAYTER, Bible House, Cristobal, Canal Zone.
- Philippines Agency:*  
REV. J. L. McLAUGHLIN, Box 755, Manila, P. I.



# Scriptures for Soldiers and Sailors

## \$150,000 NEEDED AT ONCE

Every enlisted man in the Army or Navy ought to have a Testament or a Gospel, or a whole Bible for his own possession and use. Some are glad to get them and willing to pay for them, but to others they must be given free.

### THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

is endeavoring to furnish these Scriptures promptly. But its funds, without special gifts for the emergency which now confronts the American people, do not permit so large a draft on its income, which is wholly insufficient even for its ordinary work. All the friends of the Bible and the Bible Society are therefore earnestly asked to do their part in raising a special fund of \$150,000 for this purpose.

### Scriptures in Bindings and Sizes Convenient for the Men of Our Army and Navy are Available as Follows:

*Postage, in addition to the price, is required when books are to be forwarded by mail.*

NOTICE { Nos. 0404, 403, 404 A below are exactly the same book save for the binding.  
Nos. 0324, 323, 324 A " " " " " " " " " " " "  
Nos. 0335, 331, 335, 335B " " " " " " " " " " " "

### "ARMY AND NAVY EDITION"—Special

*Prices net. No discount.*

*The books of this edition are of the same paper, type and size as the corresponding books in khaki binding mentioned below, but, to lessen the price, are bound in a cloth, khaki color.*

<b>NEW TESTAMENT AND PSALMS. Agate Type. Size, 32mo. 3¼ x 5 Inches.</b>	
No. 0404 CLOTH, khaki color, flexible, round corners, burnished brown edge.....	\$0 16
<b>NEW TESTAMENT. Agate Type. Size 32mo. 3¼ x 5 Inches.</b>	
No. 0324 CLOTH, khaki color, flexible, round corners, burnished brown edge.....	12
<b>NEW TESTAMENT. Vest-Pocket Edition. Nonpareil Type. 2½ x 3⅞ Inches. Extra Quality Thin Paper.</b>	
No. 0335 CLOTH, khaki color, flexible, round corners, burnished brown edge.....	20
<b>PORTIONS. Vest-Pocket Edition. Brevier Type. Size 2¾ x 4¼ Inches.</b>	
No. 0473 ST. JOHN, cloth, khaki color, flexible, round corners, cut flush, plain edge.....	03
No. 0450 THE PSALMS, cloth, khaki color, flexible, round corners, cut flush, plain edge.....	03
No. 0455 THE PROVERBS, cloth, khaki color, flexible, round corners, cut flush, plain edge.....	03

### REGULAR STOCK

*Discount of 10 per cent. on orders of \$25.00 or more.*

#### KHAKI BINDING

<b>THE BIBLE. Without References. Diamond Type. Size, 32mo. 3½ x 5 Inches</b>	
No. 244 KHAKI, circuit, burnished brown edge.....	\$0 40
<b>NEW TESTAMENT AND PSALMS. Agate Type. Size, 32mo. 3¼ x 5 Inches</b>	
No. 403 KHAKI, divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	25
No. 404 A " not divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	25
<b>NEW TESTAMENT. Agate Type. Size, 32mo. 3¼ x 5 Inches</b>	
No. 323 KHAKI, divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	20
No. 324 A " not divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	20
No. 329 CLOTH, black, cut flush, round corners, red edge.....	07
<b>NEW TESTAMENT. Vest-Pocket Edition. Nonpareil Type. 2½ x 3⅞ Inches. Extra Quality Thin Paper</b>	
No. 335 KHAKI, divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	30
No. 335 B " not divinity circuit, round corners, burnished brown edge.....	30

#### LEATHER BINDING

<b>NEW TESTAMENT AND PSALMS. Nonpareil Type. Size, 32mo. 3½ x 5 Inches</b>	
* No. 393 ROAN, flexible, divinity circuit, round corners, red under gold edge.....	\$0 65
<b>NEW TESTAMENT. Nonpareil Type. Size, 32mo. 3½ x 5 Inches</b>	
* No. 311 ROAN, flexible, divinity circuit, round corners, red under gold edge.....	60
<b>NEW TESTAMENT. Vest-Pocket Edition. Nonpareil Type. 2½ x 3⅞ inches. Extra Quality Thin Paper.</b>	
No. 331 PIGSKIN, flexible, divinity circuit, round corners, red under gold edge.....	1 00

\* For those who wish leather bound books for special gifts. † Handsome and durable, for special gift.

**AMERICAN BIBLE SOCIETY, BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE, NEW YORK**